

البيبي في بيت العجائب

لويس كارول



کتاب

لويس كارول

مكتبة المعارف

شروع بالشبه من الجدة متاع بيروت

مكتبة المصنفين
بيروت

الغلاف والورق
بريشة الفنان
أحمد واللاتي



أليس وبعض أصدقائها

قصص للنساء

هذه المجموعة هي من القصص العالمية
المختارة تقوم بإعدادها وترجمتها واقتباسها
لجنة من الجامعيين المتخصصين في هذا
المجال بإشراف الناشر

- أليس في بلاد العجائب لويس كارول
- جزيرة الكنز ر. ل. ستيفنسون
- ناجر البندقية شارل شكسبير
- جلفر جوناثان سويت
- روبنسون كروزو ر. ل. ستيفنسون
- قصة مدينتين تشارلز ديكنز
- تراس بولبا بطل الفوزاق نيقولا غوغول
- مرتفعات وذرينغ - الحزن العميق شارلوت برونتي
- ذهب مع الريح مرغريت ميتشل
- الأرض الطيبة بيرل باك
- جين إير شارلوت برونتي
- دافيد كوبرفيلد تشارلز ديكنز
- روبن هود عن ولت ديزني - ميشال وست

وكر الارانب

بدأت « أليس » تشعر بالملل بعد أن طال جلوسها إلى جانب شقيقتها على ضفة النهر ، دون أن تقوم بعملٍ ما . كانت تنظر أحياناً إلى الكتاب الذي تحمله شقيقتها لتطالع فيه ، وكان الكتاب خالياً من الصور والحكايات المسلية . وقالت أليس لنفسها : وما فائدة كتابٍ لا يحتوي على صور أو حكايات ؟ إنه مملٌ متعب .

كان ذلك النهار شديد الحرارة ، مما جعل أليس تشعر بالكسل ، ويأخذها نعاسٌ شديد . لذا كان تُجهد فكرها وتتساءل : ترى هل أن السعادة التي ستشعرُ بها إذا ما قامت وأخذت تلتقط الأزهار وتجمعها في عقود ، توازي مشقة النهوض لجمع تلك الأزهار ؟ إنها لا تظن ذلك . وبينما هي غارقة في تفكيرها إذ بأرنب أبيض له عيان



تلاوت بروني
لأول مرة
من وكت ويزي - ميشال ويست

زرقاوان يمرّ مسرعاً بجانبها . آه ! يا له من أرنب جميل !
لم يكن مرور الأرنب في حدّ ذاته شيئاً جديداً بالنسبة
إلى أليس ، فكثيراً ما رآته يقفز على العشب في البستان . .
ولكنّها عندما سمعته يحدث نفسه قائلاً : « آه ! آه ! لقد
تأخّرت كثيراً » بدأت تتابعه بنظراتها وهي ترى في ذلك
شيئاً غير عادي .

يا الله . . . ما هذا !! ها هو الأرنب يُخرج ساعة من
جيب سترة كان يرتديها ! وها هو ينظر إليها ليعرف
الوقت . . ثم يواصل سيره مسرعاً . إن ذلك لشيء
عجيب حقاً .
منذ متى كانت الأرانب تحمل الساعات وترتدي
السترات ؟

وبحركة لا شعورية^(١) نهضت أليس من مكانها
وأسرعت تلحق بالأرنب . كان الأرنب يسير مسرعاً في طريقه
إلى الحقل . فتبعته أليس وهي تشعر بفضول كبير . إنها تريد
معرفة قصّته . وكيف لا تفعل ! إنها لم يسبق لها أن رأت
أرنباً يرتدي سترة ويحمل ساعة من قبل !! وهكذا واصلت
جرّيتها خلف الأرنب إلى أن لحقت به ورأته يدخل وكراً

(١) عفوية - بغير قصد .



أليس والأرنب . . يرتدي سترة ويحمل ساعة !! (١)

(جُحْرًا) للأرناب كان تحت مجموعة من الأعشاب .
هناك وقفت أليس . . ثم إنها تحرّكت إلى الأمام . لقد
دخلت خلف الأرناب إلى الوكر دون تردّد ، بل حتى قبل أن
تفكر في الطريقة التي ستمكّنها من الخروج من ذلك الجُحْر
الصغير فيما بعد .

كان الجُحْر يَتَّجِه بشكلٍ مستقيم إلى الأمام ، مسافةً
قصيرة ، ثم ينحدر بشكلٍ مفاجيء إلى أسفل ، حتى إن
أليس ، التي كانت مندفعةً بسرعةٍ إلى الأمام ، لم تتمكّن
من إيقاف اندفاعها في الوقت المناسب . وسُرعان ما
وجدت نفسها تسقطُ داخل بئرٍ شديد العمق .

وصرخت أليس . . لقد شعرت بالخوف وهي وتهوي^(١)
إلى الأعماق : وتمت : يا إلهي ، أنقذني ، أنقذني .

وأحسّت أليس وهي تسبح في الهواء أنه كان لديها
الكثير من الوقت . . فأخذت تحاول أن تكتشف ما
حولها . وقد تبادر إلى ذهنها واحدٌ من اثنين : إما أن يكون
هذا البئر شديد العمق ، أو أن سقوطها في داخلها كان
بطيئاً جداً .

والآن ، ماذا سيحدث لها بعد ذلك ؟

(١) تسقط . أليس أصبحت تهوي وتهوي . . بين كمال سيات

هذا ما أخذت تفكر به . لقد حاولت النظر إلى أسفل
لتبين ما سوف تتعرّض له عند ارتطامها بالقاع . ولكن
ظُلُمَةُ البئر لم تمكّنها من رؤية شيء عندئذٍ أخذت تنظر إلى
الجدران ، فلاحظت أنها كانت مغطاة بالخزائن ورفوف
الكتب ! وهذا شيءٌ عجيب . هل هناك علماء بين
الأرناب !

هنا وهناك كانت أليس ترى الخرائط والصور المعلقة
وهي تملأ المكان . إن هذا لشيءٌ غريب حقاً . . أفي مثل
هذا المكان توجد مثل هذه الصور الجميلة ! يا الله ما
أعجب هذا ! وهل أعجب من أرنابٍ عالمٍ في الجغرافيا !
وآخرٌ يتقن رسم الخرائط ! وربما كان الثالث فلكياً يرصد
النجوم ! لكن ، أين النجوم في قاع الجُحْر !

وتناولت أليس زجاجةً من فوق أحد الرفوف أثناء
هبوطها ، وكان على الزجاجة ورقة ملصقة قرأت أليس
عليها كلمة « مربّي البرتقال » . وودّت أليس أن تأكل . .
ولكن ، لسوء حظّها أنها وجدت الزجاجة فارغة . ولم تُردِّد
أن تقذف بالزجاجة إلى أسفل خوفاً من إصابة أحدٍ ما
يكون في قاع البئر ، فاحتفظت بها حتى وضعتها داخل

إحدى الخزائن التي سقطت بجانبها آخر الأمر .

وظلّت أليس تهوي سُفلاً . . وقد أخذت تحدّث نفسها قائلة : « الآن وبعد سقطة كهذه ، لن أهتم إذا ما سقطت من فوق دَرَج البيت ! سوف يقول أهلي إنني شجاعة جداً ! وسوف يحاولون اكتشاف السرّ ، ولكنني لن أبوح بشيء مما حدث لي ، ولو سقطت من فوق سطح البيت » .

تواصل سقوط أليس إلى أسفل ، وأسفل . وقالت في نفسها :

— آه يا إلهي ! أما من نهاية لهذا السقوط ؟ إنني لأعجبُ كم هو عددُ الأميال التي قطعتها حتى الآن وأنا في سُقوتي هذا ؟ يجب أن أكون قد وصلتُ إلى مكانٍ ما في باطن الأرض ، كما أعتقد .

كانت أليس فتاةً ذكية ، وقد تعلّمت أشياء كثيرة أثناء دراستها في المدرسة . ومع أن هذه اللحظة لم تكن مناسبةً لكي تكشفَ أليس فيها عن ذكائها ، ومع أنه لم يكن هناك أحدٌ يستمعُ إليها وهي تردّد ما كانت قد تعلّمته - فإن استعادة ما يتعلّمه التلميذ من الدروس لهو من الأمور الحسنة .

ولهذا عادت أليس إلى محادثة نفسها ، فقالت :

— إنني لأعجبُ فعلاً . . ما هو معنى هذه الكلمات : خطّ العَرَض ، وخط الطول أيضاً . لم تكن تفهم معنى هاتين الكلمتين ، ولكنها كانت تعتقد أنها من الكلمات الجميلة جداً . ومن ثم ينبغي ترّادُهما كثيراً .

وواصلت أليس مخاطبة نفسها قائلة :

— إنني لأعجبُ إلى متى سيستمرُّ سقوطي في باطن هذه الأرض ! كم يكون مسلياً إذا ما ظهرت بين أناسٍ يسرون ورؤوسهم إلى أسفل !!

وضحكت . كانت مسرورةً في الواقع لعدم وجود أحدٍ قريب منها يستمع إلى ما كانت تتفوّه به ، هذه المرّة . فأضافت :

— ولكن . . يجب أن أستوضحهم عن اسم هذا البلد . هكذا يجب أن أخاطبهم حين ألقيهم : معذرةً ، أيتها السيدة ، هل هذه هي نيوزيلندة أم استراليا ؟ لكن ، لماذا أسأل أحداً ؟ لن أفعل ذلك . لا بدّ أن أجد الاسم مكتوباً في مكانٍ ما .

لم تكن أليس تستطيع غير متابعة انحدارها ، ولا شيء غير ذلك . لهذا عادت تخاطب نفسها ثانية :

— سوف تفتقدني قِطتي العزيزة « دنيا » كثيراً هذه الليلة ، كما أعتقد . أرجو أن يتذكروها في البيت ويقدموا لها كأساً من الحليب وقت تناول الشاي .

دنيا ! يا صديقتي العزيزة ، لَيْتَكَ كنتِ معي هنا الآن ! لا يوجد هنا فئران كما يبدو وقد تجوعين . كذلك أنا أخشى عليك من الوطواط ، هل تعرفينه يا دنيا ؟ إنه يشبه الفأر كثيراً ، لو تعلمين . ولكن قولي لي : هل تأكل القِطط ، الوطواط ؟

وهنا بدأت أليس تشعر بنعاسٍ شديد ، ولكنها واصلت مخاطبة نفسها وهي نصف نائمة . « هل تأكل القِطط ، الوطواط ؟ هل تأكل القِطط ، الوطواط ؟ » وأحياناً كانت تردّد ، هل يأكل الوطواط ، القِطط ؟ هل الوطواط ، القِطط ؟

ولما لم تكن قادرة على الإجابة على كلا السؤالين ، لم تكن الطريقة التي وضعت بها أليس هذه الأسئلة ذات أهمية . فالوطواط أو القط لن يُشاورها في طعامه . وليس

عندها الآن لا قِط ولا ووطاط .

وأخذت أليس تغفو ، ثم بدأت تحلم بأنها كانت تسير مع قِطتها « دنيا » يداً بيد ، فيما هي تحدّثها بشوق كبير وتقول لها : « قولي الحقيقة الآن يا دنيا ! هل أكلتِ ووطاطاً في يوم من الأيام ؟ » . وفجأة ، شعرت أليس بنفسها تسقط فوق كومة من الأغصان الجافة ، وبذلك انتهت مغامرة سقوطها الطويلة .

ما أجمل سقوط الأطفال ! ها هي أليس لم تُصَبْ بأية أضرارٍ نتيجة لسقوطها . لقد نهضت واقفة على رجليها على الفور . ونظرت فيما حولها ، ولكنها لم تَر شيئاً . كان المكان فوق رأسها مظلماً ، ولم تتمكن من تبيان^(١) شيء . . . بلى ، كان هناك أمامها ممرٌ طويل ، وفي ذلك الممر الطويل كان الأرنب الأبيض لم يزل بادياً للعيان . . ها هو يسير مسرعاً في الممر .

لم يكن لدى أليس لحظة واحدة تضيّعها ، فأسرعت تركض خلف الأرنب . وقد وصلت في الوقت المناسب فسمعتَهُ وهو يقول : « آه يا أذني الطويلتين وشواري

(١) ترى بوضوح - استيضاح .

الكثيفة . كم أصبح الوقت متأخراً ! » .
هذا ما كان يقوله الأرنب . وكانت أليس قد وصلت
إلى مكانٍ قريب جداً من مكانه عندما دارَ حول الزاوية ،
لكنها فقدت أثره ولم تعد تراه أبداً .
ووجدت أليس نفسها في بهوٍ (صالون) طويل ، له
سقفٌ منخفض ، وكان هذا البهو مُضاءً بصفٍ من
المصابيح المعلقة في السقف ، لربما علقتها الأرانب . .
كان هناك أبوابٌ كثيرة منتشرة في حيطان البهو ،
ولكنها كانت جميعها مغلقة . . وعندما أتمت أليس جولتها
على جميع تلك الأبواب محاولةً فتح واحدٍ منها ولم تنجح -
سارت ببطءٍ في منتصف البهو وهي حزينة ، تفكر كيف
ستتمكن من الخروج من هذا المكان مرةً أخرى .
كيف . . !!
وفجأةً وصلت أليس الحزينة إلى طاولة صغيرة لها
ثلاث أرجل من الزجاج القوي . ونظرت إليها . لم يكن
هناك شيء فوق الطاولة سوى مفتاح ذهبي صغير .
وقدّرت أليس أن هذا المفتاح قد يكون خاصاً بأحد الأبواب
الموجودة في البهو ، فقامت بجولةٍ أخرى على تلك
الأبواب ، محاولةً فتح أحدها به . ولم تنجح في ذلك ،

فقالت في نفسها : إما أن يكون المفتاح صغيراً جداً أو
تكون الأقفال كبيرة جداً بالقياس إليه .
على كل حال ، قامت أليس بجولةٍ ثالثةٍ على
الأبواب . وفي هذه الجولة وقفت أمام بابٍ واطمأن لم تكن
لاحظت وجوده من قبل . لم يكن يزيد ارتفاع هذا الباب
عن الخمسة عشر إنشاً . وأدخلت أليس المفتاح الذهبي في
قفل هذا الباب وأدارته ، فاستجاب لها القفل بسهولة تامة
حتى إنها أخذت ترقص من الفرح .
وهكذا . . فتحت أليس ذلك الباب . ووجدته يؤدي
إلى ممرٍ صغير ، ليس أكبر من جحر الفأر . وانحنّت أليس
وأخذت تنظر من خلال الممر .
- آه ! آه ! ماذا أرى هنا ؟
كان ما رآته أليس أجمل بستانٍ شاهدته في حياتها .
وكم كانت تشوّق للخروج من هذا البهو المظلم ، وأن
تسير بين هذه الأزهار الجميلة ، والنافورات التي كانت
المياه تتدفق منها وترش تلك الأزهار ! ولكنها ، وبما
للأسف ، لم يكن بمقدورها حتى أن تُخرج رأسها وحده من
خلال هذا الباب ! وحتى لو تمكنت من إخراج رأسها ،

فكيف تتمكّن من إخراج باقي جسديها ؟!

هذا ما كانت تفكر به أليس المسكينة ، وتقول :

- آه ، يا إلهي ، كم أرغبُ في أن أتقلّص ، في أن أصغرُ كما لو أنني تحت المِجهر ! أظنه يمكنني عملُ ذلك إذا علمتُ كيف أبداً . (وأنتم أيها القراء الصغار تعرفون أن كثيراً من الأشياء العجيبة قد حدثت . .) حتى بدأت تعتقد أنه ليس هناك شيءٌ مستحيل في الحقيقة .

وبدا لأليس أنه لا فائدة تُرتجى من بقائها واقفةً أمام ذلك الباب فعادت أدراجها إلى البهو ، وإلى حيث كانت تقف طاولة . هناك كانت تأمل في أن تتمكّن من العثور على مفتاح آخر فوق الطاولة ، أو تُجدّ على الأقل كتاباً يشير إلى الطريقة التي يمكن للإنسان بها أن ينكمش على نفسه ويصغر حجمه إلى درجة كبيرة .

وقد عثرت أليس هذه المرة على زجاجة صغيرة موضوعة على الطاولة ، لم تكن موجودةً هناك من قبل . . ونظرت الفتاة الى الزجاجة ، فوجدت ورقةً مربوطة إلى عنقها ، وعليها هذه الكلمات « إشريني » . وكانت الكلمة مطبوعةً بأحرفٍ جميلة كبيرة .

إن هذا شيءٌ حسن ! « إشريني » !!

ولكن أليس الذكيّة لم تكن راغبةً في أن تشرب ما في تلك الزجاجة على الفور . . لقد فكرت : « لا ، أبداً ، سوف أرى أولاً ، سوف أرى إذا كانت هناك كلمة « سُم » مكتوبة على الزجاجة أم لا » .

وكانت أليس تتذكر أنها قرأت عدداً من القصص الصغيرة الحلوة عن أطفال أصيبوا بحروق . . أو أكلتهم حيوانات مفترسة ، وأشياء كثيرة أخرى غير سارة - كل ذلك بسبب عدم تمسّكهم بالقوانين البسيطة التي كان آباؤهم قد علّموهم إياها ، مثل :

إن قطعة حديدٍ حامية يمكن أن تحرق يدك إذا ما التقطتها وهي ساخنة . أو :

إذا ما جرحت يدك جرحاً بليغاً بالسكين ، فإن هذا الجرح قد يسبّب لك نزيفاً .

لم تكن أليس قد نسيت ذلك ، وكانت تعلم أن مَنْ يتجرّع الكثير من محتويات زجاجةٍ مؤشّر عليها كلمة « سُم » يسبّب لنفسه الآلام ، بل يعاني الموت في أكثر الأحيان .

وعلى أية حال . . لم يكن على هذه الزجاجة ما يشير إلى احتمال وجود « السم » فيها . وهكذا ، تجرأت أليس على تذوق ما تحتويه ، فوجدت له طعماً لذيذاً جداً ، كان في الواقع طعم الخبز المحمص الممزوج بالزبدة ، القهوة ، لحم ديك الحبش المحمّر ، والحليب المجفف فيما لو خلطت كل هذه معاً . وسرّ ذلك أليس ، على الفور .

وما أن انتهت أليس من الشرب حتى أحسّت بشعور غريب . وقالت في نفسها عند ذلك : ما هذا الشعور الغريب الذي أشعر به ؟! إنني آخذة في الصغر ! يا الله ، ما أصغرنى !

وبالفعل كان هذا حقيقة ما حدث لأليس . لقد أصبح طولها لا يزيد على عشرة إنشات ! فتهلّل وجهها فرحاً ، وأيقنت أنها قد أصبحت في حجم مناسب يمكنها من اجتياز الباب الصغير إلى البستان الجميل .

انتظرت أليس بعض الوقت في البدء ، لترى فيما إذا كانت ستصغر أكثر من ذلك . وقد انتابها شعور بالقلق ، خوفاً من أن ينتهي بها الأمر إلى الاختفاء كلية ، مثلما تذوب الشمعة وتزول . وهذا ما كانت أليس تحدث به

نفسها وهي واقفة تنتظر ما قد يحدث لها بعد ذلك .

بعد فترة قصيرة ، وجدت أليس أن جسمها لم يتغير . . لم يحدث لها شيء جديد ، فقررت الذهاب إلى البستان على الفور . ولكن . . يا الله ، إنها لمسكينة حقاً ! إذ أنها عندما وصلت إلى الباب ، وجدت نفسها قد نسيت المفتاح الذهبي الصغير ! ما أسوأ حظها ! كيف تنسى المفتاح !

وعادت لالتقاطه من على الطاولة . يا للمسكينة ! لقد وجدت نفسها غير قادرة على الوصول إلى سطح الطاولة بعد أن أصبح جسمها ممسوخاً صغيراً ! نعم ! كانت ترى المفتاح بكل وضوح من خلال زجاج الطاولة ، وحاولت بكل ما في طاقتها أن تتسلق قوائم الطاولة - ولكن دون جدوى . . وعندما يئست من محاولاتها ، جلست المسكينة وأخذت في البكاء .

ماذا دهالك يا أليس ، فالبكاء لا يفيد أبداً !

هذا ما خاطبت به أليس نفسها بعد أن هدأت قليلاً وانحسرت عنها (زایلتها) نوبة البكاء . واستمرت أليس في مخاطبة نفسها قائلة : إنني

أنصحك يا أليس بمغادرة هذا المكان على الفور !

كانت أليس تقدّم النصائح لنفسها بصورة عامة ،
وخيراً ما كانت تفعله ! غير أنها ، مع الأسف ، قليلاً ما
كانت تستمعُ إلى النصائح لنفسها أو تقوم بتنفيذها ! كانت
كثيراً ما تعنف نفسها بشدة ، حتى أنها كانت تقررُ أذنيها
بيديها معبرةً عن سخطها على نفسها . كانت هذه الطفلة
العجيبة مغرمةً بأن تظهر وكأنها شخصان اثنان لا شخصاً
واحداً . ولكن هذه الظاهرة ليست ذات فائدة لها في محبتها^(١)
الحالية . بالكاد قد تبقى منها الآن ما يكفي لصنع شخص
واحد معقول الحجم .

ووقعت عينا أليس الآن على علبة من الزجاج كانت
موضوعة فوق الطاولة ! ففتحتها على الفور . وقد وجدت
قطعة صغيرة من الحلوى موضوعة بداخلها ، وكان مكتوبٌ
عليها كلمة « كُليني » بأحرف جميلة متناسقة .

« حسناً ! سوف ألهمك ، فإذا جعلتني أكبر ، عندئذ
أتمكن من الوصول إلى المفتاح ، وإذا صيرت أصغر مما كنتُ
فإنه يمكنني أن أزحف من تحت الباب . وفي كلتا الحالتين

(١) أزمته - شدتها

يسهلُ الخروج إلى البستان ، ولا يهمني أيهما يحدث لي ! » .
هذا ما قالت أليس لنفسها عند ذاك .

والتهمت أليس قطعة الحلوى الصغيرة ، وخاطبت
نفسها قائلةً : « أياً منهما ؟ أزيد أم أنقص ؟ » وكانت
تلمسُ رأسها ، تتحسّس كيف سوف يكون التغيير . لقد
انتابها الدهشة عندما وجدت أن شكلها بقي على ما هو
بدون تغيير . وهذا ما يحدث عادةً عندما يأكل الواحدُ منا
الحلوى ، لكن أليس ، بعد أن جرى لها كل ما سبق في
هذا العالم العجيب ، صارت تنتظر أن يكون كل شيء
عجيباً غريباً .

ها قد أخذ رأسها يدور . . إنها على وشك أن تتغير .
وفي لحظاتٍ قصيرة حدث كل شيء .



بركة الدموع

أخذت أليس تنتظر بلهفة ما سيحدث لها بعد أن التهمت قطعة الحلوى بأكملها . وبعد لحظات وجيزة شعرت بأنها تتمدد وتكبر . كانت تكبر وتكبر . . وصرخت أليس : يا إلهي ! ولم تعد تدري ما تقول .

ونظرت إلى نفسها :

يا للغرابة ، ما الذي أصابني ! أين أصبحت قدماي ؟ لقد أصبحتا بعيدتين عني بُعد السماء عن الأرض ، إنهما لم يعودا جزءاً مني ! لقد غابا عن نظري ولم أعد أراهما . لقد أصبحتا بعيدتين جداً . آه ! يا قدمي المسكيتين ، إنني لأعجب : من سيتولى بعدي إلياسكما الجوارب والحذاء أيتها العزيزتين ؟ أنا على ثقة من عدم قدرتي عمل ذلك بنفسي ! سوف أكون بعيدة جداً وعاجزة عن أن أبدي أي

اهتمامٍ بكما . يجب عليكما ان تدبّرا أموركما بنفسكما بعد الآن ، ولكن ، يجب أن أكون لطيفةً معكما ، إذ ربما ترفضان أن تسيرا في الطريق التي أرغبُ السَّيرَ فيها .

هكذا كانت المسكينةُ تفكّر وهي ترى نفسها قد غيّرت : من طفلةٍ صغيرةٍ إلى شخصٍ آخر لا يَمُتُ^(١) إلى الأطفالِ بِصِلَة .

ثم عادت أليس تخاطبُ نفسها قائلة :
دعني أرى ، آه ! سوف أقدمُ لهما زوجاً جديداً من الأحذية في عيدِ الميلاد . كم يكون مضحكاً أن يقوم أيُّ شخصٍ بإرسال الهدايا إلى قدميه ! يا إلهي ، ما هذه السخافاتُ التي أفكّر بها !!

في هذه اللحظة شعرتُ أليس أن رأسها قد اصطدم بالسَّقْف ! والواقعُ أن طولها الآن كان قد بلغ أكثرَ من تسعة أقدام . . لقد صارت عملاقاً .
وانتهزت أليس فرصتها الجديدة على الفور فأسرعت وتناولت المفتاحَ الذهبي الصغيرَ الذي كان لا يزال موضوعاً فوق الطاولة ، وعادت مسرعةً إلى مدخلِ البستان .

(١) ليس له علاقة .

مسكينة أليس ! كان كلُّ ما في استطاعتها عمله وهي في حالتها هذه ، هو أن تمُدَّت على الأرض ، وأخذت تنظر من خلال ثُقْب الباب بعينٍ واحدة ! لقد كان من المستحيل عليها أن تمرَّ من خلاله لتخرجَ إلى البستان ، ولم يكن لديها أيُّ أملٍ في ذلك .

ماذا بإمكانكِ فعله أيتها المسكينة ؟

جلست أليس مرةً أخرى على الأرض وأخذت في البكاء . لكنَّ نفسها أخذت تحدثها . وقالت :

— يجبُ أن تحجلي أيتها الفتاة . إن بنتاً ذكيةً مثلك لا يليقُ بها البكاء ولا مواصلته بهذا الشكل ! توقفي حالاً ، ومنذ هذه اللحظة ، عن البكاء . إنني أمرُّكِ بهذا !

لكن أليس لم تأبُه بما كانت تردده لنفسها وواصلت البكاء . لقد ذرّفت جالوناتٍ وجالونات من الدموع ، حتى تشكّلت من دموعها بركةٌ كبيرة بلغ ارتفاعُها أربعةَ إنشات وأغرقت نصف ساحة البهو .

وهكذا جلست أليس في بركة تشكّلت من دموعها المتساقطة . وبقيت على هذا الحال إلى أن سمعت صوتَ

خطوات تسيرُ على بُعد منها ، فأسرعت وجففت دُمُوعُهَا
لَتَتَمَكَّنَ من رُؤية القادم .

لم يكن هذا غير الأرنب الأبيض . كان عائداً وهو
يرتدي الملابس الفاخرة ويحمل قفازين صغيرين أبيضين
ياحدي يديه ، ومنشّة في اليد الأخرى . وتقدّم أمامها
مسرعاً وهو يخبّ (ينطّ) في سيره ، وكان يخاطب نفسه
مُردداً :

— آه ! آه ! الدوقة ، الدوقة ! آه ! أرجو أن لا تكون
غاضبةً إذ أبقيتها تنتظر طويلاً !

وقتذاك كانت أليس تشعر باليأس القاتل حتى أضحت
مستعدةً لطلب المساعدة من أيّ شخص . وهكذا ، عندما
أصبح الأرنب قريباً منها بدأت أليس تتحدّث بصوت
منخفض ، قائلة :

— من فضلك ، أيها السيد الكريم . . .

ولم تكذّ تكمل كلماتها هذه ، حتى انتفض الأرنبُ
بشدة وأسقط القفاز والمنشّة من يديه إلى الأرض ، وجرى
بأقصى سرعةٍ يستطيعها وغاب في الظلمة .

أليس وأمامها الفأر في بركة الدموع



تناولت أليس القفاز والمنشأة عن الأرض ، وحيث أن الحرارة كانت شديدة في البهو ، فقد أخذت تستعمل المنشأة وكأنها مروحة ، فيها هي تواصل مخاطبة نفسها :

— يا الله ، يا الله ، كم هو غريب هذا اليوم ! كل شيء فيه ! أما البارحة فقد كان كل شيء عادياً . إنني لأعجب مما إذا كنت أنا نفسي قد تغيرت أثناء الليل ، دعني أفكر : هل أنا الآن نفس ما كنت بالأمس عندما أفقت هذا الصباح ؟ الواقع تماماً أنني أذكر بأنني قد شعرت ببعض الاختلاف . ولكنني إذا لم أكن كذلك ، فالسؤال التالي هو : من أكون أنا إذن ؟ آه ، هنا يكمن اللغز ! .

أخذت أليس بالتفكير وتذكر أسماء الأطفال الذين تعرفهم بمن كانوا في مثل عمرها - لترى فيما إذا كانت قد انقلبت هي لتكون واحداً منهم . وقالت :

— إنني لست دادا ، هذا أكيد ، فأنا موقنة أن شعرها ينسدل على شكل ضفائر طويلة ، أما شعري أنا فلا ينسدل بهذا الشكل أبداً . وأنا واثقة أيضاً من أنني لست مابل ، فأنا أعلم الكثير من الأشياء ، أما هي فلا تعلم

شيئاً أبداً . آه ! ومع ذلك فهي هي ، وأنا أنا . يا إلهي ! ما هذا اللغز المحير !

والآن . . سوف أحاول مراجعة جميع ما كنت أعرفه في السابق . دعني أرى : أربعة مضروبة بخمسة تساوي اثني عشر ، أربعة مضروبة بستة تساوي ثلاثة عشر ، وأربعة مضروبة بسبعة تساوي - آه ، يا ربي ! سوف لا أصل إلى العشرين إذا أنا واصلت الحساب بهذه الطريقة ! ولكن لأهمية الجدول الضرب . دعني أجرب الجغرافيا : لندن هي عاصمة باريس ، وباريس هي عاصمة روما ، وروما - كلا ، كلا هذا ليس بصحيح أبداً ، أنا متأكدة من ذلك ! يجب ان أكون قد تغيرت وأصبحت مابل ! سأحاول قول بيت الشعر هذا :

قطتي صغيره . . واسمها نيميره

ووضعت أليس يديها في جحرها كما لو كانت تسمع دروسها ، وبدأت في ترديده . لكن صوتها بدا لها خشناً وغريباً ، ولم تكن الكلمات تخرج من فمها مثلما كانت من قبل :

— سوف لا أتحدثُ عن القطط مرةً أخرى إذا كنتَ تفضّل ذلك .

— بالطبع إنني أفضّل ذلك ! هل تظنّين أنني أرغبُ بالتحدّث في مثل هذه المواضيع؟! كانت عائلاًتنا تُبغضُ القطط دائماً : إنها من الأشياء الوسخة ، والسافلة ؟ لا تدعيني أسمعُ اسمها مرةً أخرى .

هكذا صرخ الجرذ ، الذي كان يرتجف من رأسه إلى أخمص قدميه .

— إذن لقد غضبتَ مني . سوف لا أفعلُ ذلك أبداً . ولكن . . هل تحبُّ الكلاب ؟

لم يردّ الجرذُ على سؤالها هذا ، فواصلت أليس الحديث :

— هناك كلبٌ صغيرٌ جميل بالقرب من بيتنا أودُّ أن أريك إياه إنه يستعيد الأشياء التي نرميها له ، وهو يجلس ويستعطي غذاءه وجميع الأشياء الأخرى . وأنا لا أذكرُ نصفها . وهو يخص أحد المزارعين ، كما تعلم ، ويقول صاحبه إن الكلب مفيدٌ جداً، ويقدر ثمنه بمائة جنيه! وهو يقول أيضاً بأنه يقتل جميع الجرذان .

وعندما لفظت هذه الكلمة تذكّرت وقالت لنفسها :
« آه ، يا ربي ، لقد عدتُ إلى حديث الجرذان مرةً أخرى وأخشى أن أكون قد أهنته ثانيةً ! » .

في هذا الوقت كان الفأر قد بدأ يسبح مبتعداً بأسرع ما يمكن ، وكانت المياه في البركة تتماوج بشدة أثناء ابتعاده .

وأخذت أليس تناديه برفقٍ قائلة :

— أيها الجرذ العزيز ! أرجوك أن تعودَ ثانيةً . إنني أعِدُّك بأن لا أتحدث مرةً ثانية عن القطط أو الكلاب ، إذا كنتَ تكرهها !

وعندما سمع الجرذُ هذا الرجاء ، استدار عائداً إليها مرةً أخرى ، وكان وجهه مصفراً . وقال لها بصوتٍ مرتجف :

— دعينا نعودُ إلى الشاطئ الآن ، وعندها سوف أحَدِّثُك عن قصّة حياتي ، وسوف تفهمين عند ذاك لماذا أكرهُ القطط والكلاب .

كان الوقت قد حان للذهاب ، إذ أن البركة بدأت

تمتلىء بالعصافير والحيوانات التي وردت عليها . كان هناك البطُّ وبعضُ المخلوقات الغريبة الأخرى . وقادت أليس الطريق ، وخرجت الجماعةُ بأكملها سابحةً إلى الشاطئ . ومن المخلوقات الغريبة كان حيوانُ الطرطر الذي وقف صامتاً قبالة أليس .



نصيحة من الطرطر

وقفت أليس تنظرُ إلى الطرطرِ برهةً من الزمن وهي لا تُبدي جِراكاً . وقد بادها الطرطرُ نظرَها وهوساكنُ أيضاً ، وأخيراً رفع الطرطر وجهه ووجَّه إليها هذا السؤال :

— من أنتِ ؟

لم يكن سؤالُهُ هذا مشجِّعاً لأليس كي تبدأ الحديث معه ، ومع ذلك ، فقد أجابت على سؤاله بخجلٍ قائلة :

— في الحقيقة لستُ أدري من أنا ، في الوقتِ الحاضر على الأقلِّ . لقد كنتُ أعلم من أنا حتى هذا الصباح ، غير أنني منذ ذلك الوقتِ قد تغيَّرتُ مراتٍ عديدةً حتى لم أعدُ أدري شيئاً في هذه اللحظة .

— ماذا تعنين بقولك « هذه » ؟ أوضحي !

— لست قادرةً على ذلك مع الأسف ، لأنني أنا نفسي

قطتي صغيره واسمها نغيره
ذيلها طويل شعرها جميل
رجلها قصيره وهي كالأميره
عينها تبصبص صوتها ينووض
تفهم الإشارة كي تصيد فاره

بعد أن أنهت أليس هذه الأبيات من الشعر ،
انفجرت مرة أخرى في البكاء وهي تردّد بحرقه : « ليست
هذه الكلمات هي العبارات الصحيحة أبداً » .
لقد أضاعت المسكينه شخصيتها ولم تعد تعرف من
هي : هل هي « مابل » أم غيرها !!

واصلت أليس مخاطبة نفسها والدموع تترقرق في
عينها : يجب أن أكون « مابل » ، ويجب أن أذهب للعيش
في ذلك البيت الصغير ، ولا يكون لدي من الدمي ما
أتسلّى به ! وكذلك ! الدروس الكثيرة التي يتوجب عليّ أن
أتعلّمها !! كلا ، لقد قررت موقفي بهذا الخصوص ، فإذا
كنت أنا « مابل » فإنني سوف أبقى هنا ، ولا أغادر هذا
المكان أبداً . لا فائدة من أن يُطلّ أهلي برؤ وسهم قائلين :
إصعدي مرة أخرى ، أيتها العزيزة ! وقتذاك أنظر إلى أعلى

لأقول : « من أنا إذن ؟ أجيبوني أولاً . وبعدئذ ، إذا
أردت أن أكون ذلك الشخص ، سوف أصعد ، وإذا لم
أرغب في ذلك ، يكون من الأفضل لي أن أبقى حيث أنا
إلى أن أصبح شخصاً آخر . ولكن ، يا إلهي ! » .

هكذا صرخت أليس ، وقد عاودتها نوبة البكاء ،
وقالت : إنني أرجو من كل قلبي يطلّوا عليّ برؤ وسهم !
لقد تعبت جداً من بقائي هنا وحيدة حزينة .

ولحظة نطقت أليس بهذه الكلمات نظرت إلى يديها ،
ففاجأها أن ترى أنها ليست أحد قفازات الأرنب دون أن
تشعر بذلك . وأخذت تسأل نفسها قائلة : كيف تمكنت
من فعل هذا ؟ وعادت تظنّ : يجب أن أكون قد عدت
صغيرة مرة أخرى !!

نهضت أليس من مكانها وذهبت إلى الطاولة لتقيس
نفسها ، فوجدت طولها يبلغ القدمين . لكنها سرعان ما
أخذت تنكمش وتصغر . وفي الحال وجدت أن السبب في
ذلك هي المنشة التي كانت تحملها في يدها . فأسرعت إلى
طرحها ، لتتفادى استمرار تصاعدها ، لربما إلى درجة
الاختفاء من الوجود .

لقد بلغ الخوف منتهاه لدى أليس من هذا التغير المفاجيء السريع الذي حدث لها ، ولكنها كانت مسرورة أن تجد نفسها لا زالت على قيد الحياة . فصاحت : « والآن ، إلى البستان » .

أسرعت أليس بكل ما تملك من قوة عائدة إلى مدخل البستان ! ولكنها وجدت الباب مغلقاً مرة أخرى . وكان المفتاح الذهبي لا يزال في موضعه فوق الطاولة الزجاجية حيث كان من قبل . لقد أصبح الوضع أسوأ من السابق بالنسبة لأليس . هذا ما فكرت به تلك الطفلة المسكينة . — آه ، لقد أصبحت صغيرة جداً ، وقد وصلت إلى درجة كبيرة من الصغر لم يسبق أن وصلتها من قبل أبداً ، وهذا من سوء حظي .

وبينما كانت أليس تنطق بهذه الكلمات زلت قدمها من موضعها . وبعد لحظة واحدة ، وجدت نفسها تقف في مياه مالحة تغمرها حتى ذقنها . وقد تبادر لها أول الأمر أنها قد سقطت بطريقة ما ، في البحر . فقالت لنفسها :

— « في هذه الحالة يمكنني العودة بالقطار » . ولكنها اكتشفت أنها تقف في بركة الدموع التي ذرقتها عندما كانت تبلغ التسعة أقدام طولاً .

وفكرت : (ليتني لم أكن قد بكيت إلى هذا الحد !) هذا ما كانت تردده أليس وهي تسبح في بركة الدموع ، تحاول إيجاد مخرج منها . وكانت تضيف : أعتقد أنني سوف أعاقب على ذلك بغرق في بركة دموعي . سوف يكون هذا شيئاً عجباً حقاً ! على كل حال ، فإن كل شيء غريب وعجيب هذا اليوم .

في هذه اللحظة سمعت أليس صوت شيء يقع في الماء على مسافة قريبة منها ، فسبحت نحوه لترى ما هو . لقد ظنت في البدء بأن ذلك إما أن يكون فرس النهر أو غيره من الحيوانات ، ولكنها عادت وتذكرت كم أصبحت صغيرة هي نفسها الآن . وبعد فترة وجيزة تبينت أن الشيء الذي سقط في الماء لم يكن سوى فأر صغير .

أخذت أليس تسائل نفسها قائلة :

— هل هناك من فائدة تُرتجى إذا ما تحدثت إلى هذا الجرذ ؟ إن كل شيء غريب في هذا المكان . لذا فإن عليّ أن أُعمل فكري قبل الإقدام على طلب المساعدة من الفأر . على كل حال ، ليس هناك من ضرر في محاولتي هذه .

وهكذا ، بدأت أليس قائلة : « آه ! أيها الجرذ ، هل من طريقة تمكّني من الخروج من هذه البركة ، أرجوك ! أرجوك مساعدتي أيها الجرذ !

كانت تعتقد أن هذه الطريقة هي الطريقة المثلى عند مخاطبة الجرذ : لم تكن قد تكلمت مع فأرٍ من قبل ، إنما تذكرت أنها كانت قد رأت صورة الجرذ في كتابٍ للنحو باللغة اللاتينية التي يدرسها أخوها .

نظر الجرذ إليها متسائلاً ، وبدا لها أنه يرمش بإحدى عينيه ، ولكنه بقي صامتاً لا يجيب .

وقالت أليس لنفسها :

— أظنه لا يفهم الانكليزية ، سوف أحدثه بالإفريقية .

وهكذا عادت إلى الحديث مرة ثانية ، باللغة الإفريقية . ولكن الفأر لم يستجب لتساؤلاتها ، بل قفز فجأة من الماء وخرج وهو يرتجف من شدة الخوف .

وصرخت أليس : « آه ، أرجو المَعذرة ! » لقد ظننت أنها أساءت إلى الحيوان المسكين وإلى شعوره .

— لقد نسيت أنك تكره القطط .

وصرخ الفأر بصوتٍ حادّ قائلاً : أنا لا أكره القطط ! ماذا كنت تفعلين فيما لو كنت في موقعي ؟ أهل كنت تكرهين القطط أم لا ؟

— ربما لا . يجب أن لا تغضب . ومع ذلك كنت أرغب لو أنني عرفتُك على قِطتنا دنيا . وأعتقد بأنك سوف تستأنس بها لو تمكنت من رؤيتها فقط . إنها أحد الأشياء العزيزة على قلبي .

واصلت أليس حديثها ، بينما هي تواصل السباحة بكسلٍ في البركة ، وقالت :

— إن دنيا تجلس قرب المدفأة وتأخذ بالماء بشكل جميل ، تلعق أظافرها وتغسل وجهها . إنها من الأشياء الصغيرة الجميلة التي يتوجب رعايتها . وهي ذكية وبارعة في اصطياد الجرذان - آه ، أرجو المَعذرة مرة أخرى ! .

كان الفأر ينتفض الآن وقد وقف شعرُ فروته هذه المرة . فشعرت أليس أنها قد أساءت إليه بالتأكيد . لذلك قالت :

قد تغيّرت ، كما ترى .

— لا ، لست أرى شيئاً ، ولم أفهم ما عنيّت بقولك

« هذه » .

— ليس بمقدوري إيضاح ذلك بطريقة أفضل ، إذ

أنني لا أعرف ما حدث لي ، ولا أستوعبه ، لكوني قد

تبدّلت من قياسٍ إلى آخرٍ مراتٍ عديدة خلال يومٍ واحدٍ

فقط ، مما أثار قلقي كما ترى .

— لا ، إنه ليس كما تقولين .

— قد لا تصدّق ذلك . وهذا شيءٌ معقول . فأنت لم

تمرّ بمثل تجربتي التي مررتُ بها . ولكنك لو تعرّضتَ لما

تعرّضتُ له أنا ، أو لو أنك أُجبرت على أن تتحوّل إلى

مَسْخٍ وبعدها إلى فراشة ، في يومٍ من الأيام . . عندئذٍ

يكون بمقدورك أن تفهم هذا الشعور الغريب الذي أحسُّ

به أنا ، أليس ما أقوله صحيحاً ؟

— كلا ، أبداً . .

— كما تريد . ربما يكون شعورك مختلفاً . . إنما ،

بالنسبة إليّ ، فلا زلتُ أشعرُ بالغرابة والانزعاج من حالتي

هذه .

ولم يعجب ذلك الطرطر ، فعاد يسألها من جديد :

— من أنت ، من أنت ؟

وبهذا السؤال عاد كلاهما إلى نقطة البدء من

الحديث . وقد شعرتُ أليس بالضيق من الطرطر لتوجيهه

لها مثل هذه الأسئلة المقتضبة (القصيرة) ولعدم إفراح

المجال أمامها للحديث . فحاولت الانسحاب وهي تقول

بحزن :

— أعتقد أنه من الواجب أن تقول لي من أنت أولاً .

ثم استدارت منسحبة . ولكنها سمعت الطرطر يطرح

عليها هذا السؤال المقتضب :

— لماذا ؟

وقالت أليس في نفسها : « ها قد عاد إلى الأسئلة

المحيّرة مرةً أخرى ! » .

لم تتمكن أليس من إعطاء سببٍ وجيه ردّاً على

سؤاله . ولما كان الطرطر في حالةٍ عقليةٍ مضطربة ، فإنها لم

تردّ ، بل واصلت سيرها مبتعدةً عن المكان .

عند ذلك صرخَ الطرطر منادياً إياها قائلاً :

— عودي إلى هنا ، لديّ شيءٌ هامٌ أودُّ قوله لك !

سمعتَ أليس ذلك فتوقفتَ عن سيرها برهةً لتفكرَ فيما سمعته . وبدا لها أن ما قاله الطرطرُ يبدو مشجعاً ، ومن ثم فقد استدارت وعادت إليه مرةً ثانية .

وقال الطرطر : « احتفظي بهدوئك » .

— هل هذا كلُّ شيء ؟ .

وكادت تعجزُ عن ضبطِ أعصابها حتى لا تنفجر غضباً في وجهه . لكنه أجاب :

— كلا .

وآثرت أليس الانتظارَ لترى ما سوف يقوله محدثها الثقيلُ الدم . ولماذا لا تنتظر أليس ، وليس لديها ما يشغلها ! كما أنه قد يُخبرها بشيء ذي فائدةٍ لها . على هذا الحال بقيت أليس لبضع دقائق فيما كان الطرطر أثناء ذلك يُكرِّر في النارجيلة وينفث دخانها من فمه دون أن يتكلم بكلمة ، ولكنه في النهاية فتح ذراعَيْه ، وانتزع « النبريش » من فمه ، ثم قال :

— وهكذا تعتقدين أنك تغيرتِ ! أليس كذلك ؟

وكادت أليس تثورُ في وجهه . . لكنها صبرت على

سماجته هذه المرة أيضاً وأجابت :

— نعم يا سيدي ، مع الأسف ، لست قادرةً على تذكر الأشياءِ مثلما كنت أفعلُ في الماضي . لم أعدُ أحتفظُ بنفس القياس لعشر دقائق فقط !

— ما هي تلك الأشياء التي لم تعودي تذكرُها ؟

— حاولت أن أردّد مقطوعةً من الشعر ، ولكن ما ردّدته فعلاً كان مختلفاً تماماً عما كنت أقصدُ ترديده .

— أعيدي عليّ هذا البيت من الشعر !

وذكر لها الطرطرُ اسم مقطوعة من الشعر .

عقدت أليس ذراعَيْها وبدأت تردّد قطعة الشعر المذكورة . وبعد أن انتهت من ذلك ، قال لها الطرطر :

— لم تقوليهِ بطريقةٍ صحيحةٍ يا فتاة .

— إنني آسفةٌ لكون ما تقوله صحيحاً ، لكنني أعتقدُ أن هناك بعض كلماتٍ بقيت على حالها لم تتغير .

— إن ما ردّدته كله خطأ ، من البداية إلى النهاية ،

هذا شيءٌ مؤكد .

ثم صمت الطرطر لبضع دقائق ، عاد بعدها
للحديث قائلاً :

— ما هو القياس الذي ترغبين فيه لجسمك ؟

— أنا لست مهتمة بالحجم بوجه خاص ، ولكن
الإنسان لا يرغب في أن يتغير بشكل متواصل ، كما
تعلم .

— لست أدري .

التزمت أليس الصمت . لم يعارضها أحد على هذه
الصورة من قبل أبداً . لذا أحسّت بأنها على وشك أن تفقد
أعصابها . وسألها الطرطر :

— هل أنت راضية الآن ؟

— بل أودّ لو أكون أكبر قليلاً يا سيدي ، هذا إذا لم
يكن لديك مانع ، إذ أن ثلاثة إنشات من الطول فقط
لهوشيء مفجع .

وقال الطرطر بغضب :

— إنه في الواقع ارتفاع جيد .

وقد رفع نفسه وهو يتكلم ، وكان طوله ثلاثة إنشات
تماماً .

— ولكني لست معتادة على ذلك !

هذا ما استعطفت به أليس ذلك الطرطر وهي تتحدث
بطريقة تشير الشفقة ، بينما هي تدعو أن لا يكون ذلك
المخلوق سريع الغضب .

— سوف تعتادين على ذلك مع مرور الزمن .

قال هذا ، وعاد يضع النبريش في فمه ، وبدأ الكركرة
بالنارجيلة مرة أخرى .

وقفت أليس في هذه الأثناء تنتظر بصبر أن يعود
الطرطر إلى الحديث معها مرة أخرى . وبعد دقيقة أو
دقيقتين أخرج الطرطر « النبريش » من فمه وتمطى مرة أو
مرتين ، ثم نفّض جسمه وانحدر من على الكومة التي كان
يجلس فوقها ، وأخذ يزحف مبتعداً إلى داخل الحشائش ،
ولم يتلفظ إلا بملاحظة واحدة وهو يزحف قائلاً :

— إن جانباً سوف يجعلك أطول ، والجانب الآخر
سوف يجعلك أقصر .

وأخذت أليس تتساءل : « جانب من ماذا ؟ الجانب
الآخر من أي شيء !! » .

وكأنها كانت توجه هذا السؤال إلى الطرطر ، إذ أنه أجابها قائلاً : « جوانب الكمأة هذه ! » .

وبعد لحظات قليلة اختفى الطرطر من أمامها . ظلت أليس تنظر إلى الكمأة وهي تفكر . كانت تحاول معرفة أي جانبيين عناهما الطرطر في كلامه . وحيث أن الكمأة كانت مُستديرة تماماً ، فقد وجدت أليس ذلك صعباً تماماً . ولكنها ، في النهاية مدت ذراعها حول الكمأة إلى أبعد مدى تستطيع الوصول إليه ، واقتطعت قطعة من كل جانب في كلتا يديها .

والآن ! أي قطعة التي تزيد في الطول ، وأيها التي تقصر الطول ؟ هذه هي مشكلة أليس الكبرى .

قَصَمَتْ أليس قليلاً من القطعة التي كانت في يدها اليمنى وانتظرت لترى النتيجة . . وفي اللحظة التالية شعرت بضربة قوية أسفل ذقنها ، ولم يكن هذا سوى صوت اصطدام ذقنها بقدمها !

وفزعَت أليس كثيراً من هذا التغير السريع الذي حَدَثَ لها ، لكنها أدركت بأنه لم يَغْدُ لها لحظة واحدة تُضَيِّعُها . لقد شعرت بنفسها تتقلص بسرعة مُذهلة ،

ولهذا بدأت العمل على الفور . فتناولت جزءاً من القطعة الأخرى والتهمت به .

كانت ذقنها في هذا الوقت ملتصقة تماماً بقدمها ، ولم يكن هناك إلا مسافة ضئيلة تُمكنها من فتح فمها ، لكنها تمكنت من أن تأكل على كل حال ، ونجحت في ابتلاع باقي القطعة الأخرى الموجودة في يدها اليسرى .

« آه ! لقد أصبح رأسي حراً الآن ! »

قالت أليس ذلك وهي تشعر بالسُرور المُفرط . لكن ذلك السُرور انقلب إلى هلع في اللحظة التالية ، عندما وجدت كَيْفِيَّها قد فارقتها . لقد تبخرتا ! وكان كل ما استطاعت رؤيته عندما نظرت إلى أسفل ، عُقْناً شديداً الطول بدا وكأنه يرتفع مثل قصبة أو عصا رفيعة من خلال بحر من الأغصان الخضراء التي توجد على مسافة بعيدة منها .

وساءلت أليس نفسها : « ماذا يمكن أن يكون هذا الموج من المادة الخضراء ؟ أين ذهبت كَيْفَاي ؟ آه ، يا يدي المسكيتين ، كيف يمكنني أن أراكما ؟ » .

كانت تحركهما حولها وهي تتكلم ، ولكن . . لم يكن

يبدو هناك أية نتيجة ، فيما عدا القليل من الارتجاج فيما بين الأغصان الخضراء البعيدة .

ووجدت أليس أنه ليس هناك من فائدة ولا أمل في رفع يديها إلى رأسها ، فحاولت أن تخفض رأسها إلى مستوى يديها . وقد سُرَّت كثيراً عندما وجدت عنقها يستجيب بسهولة للإنثناء في جميع الاتجاهات ، مثل الأفعى . ها قد نجحت في ثني عنقها بشكل متعرج ، وكانت أليس تستعد لأن تغوص بين الأغصان . لكن . . أي أغصان ! إنها أغصان قمم الأشجار التي كانت أليس تتحول تحتها في ذلك الوقت .

« آه ، ما هذا ؟ » .

هكذا صرخت أليس فجأة عندما رأت نَسْراً ينقض عليها ، مما جعل الفتاة الطويلة تتراجع بسرعة . ولكن هذا الطائر الكبير الحجم كان قد بدأ يهاجمها ويضرب وجهها بجناحيه بكل قوة وقسوة وهو يصرخ : « أفعى ! أفعى ! » .

وحاولت المسكينة أن تفهمه بأنها ليست أفعى ، وكانت تصرخ قائلة : « دعني ! دعني ! أنا لست بأفعى . » .

فكان النسرُ يُجيب محتدّاً (شديد الغضب) :

— بلى : إنك أفعى ، إنني أقول هذا وأردده .

وكان يردد ذلك بصوتٍ مخنوق ، ثم أضاف قائلاً وهو ينتحب :

— لقد جَرَّبْتُ كل الطرق . . لم يكن هناك شيء يسرها !

— ليست لدي أية فكرة عما تتحدث به أيها الطائر !

— لقد جَرَّبْتُ جذوع الأشجار ، وضفاف الأنهر ، وأماكن أخرى كثيرة ، ولكن ، آه من تلك الأفاعي !

كانت أليس تزدادُ حيرةً من كلام هذا الطائر العجيب . . ومع ذلك ما كان هناك من فائدة من قول شيء ما حتى ينتهي النسرُ من حديثه .

وصمت الطائر قليلاً ثم واصل حديثه قائلاً :

— ألا يكفي ما أقومُ به من تفقيسٍ ، حتى يُطلب إليّ أن أبحث عن الأفاعي ليل نهار ! لماذا ، يا إلهي ، لم أذُق طعم النوم منذ ثلاثة أسابيع أو أكثر !!

وعلى ذلك ردت أليس :

— إنني لأسفة حقاً إذا كنتُ قد سببتُ لك أية متاعب
ولكنني لستُ أفعى . أرجوك أن تُصدقني .

كانت أليس في ذلك الوقت قد بدأت تفهم ما يعنيه
الطائر في حديثه : الأفاعي تُهاجمُ فراخه وتبتلعها .

وواصل الطائر حديثه وقد تهذج صوته :

— كنتُ أعتقدُ أنني سوف أتخلصُ من الأفاعي في هذه
الغابة ، ولكن ظني قد خابَ بوجودكِ أنتِ أيتها الأفعى !

— أنا أحلفُ لك أنني لستُ بأفعى ، وأنا أوكدُ لك
ذلك ، أنا - أنا - أنا لستُ إلا . . .

فقاطعها الطائر بحدة قائلاً :

— مَنْ أنتِ إذن ؟ آه ! أرى أنك تحاولين أن تُلفقي
شيئاً ما . أليس كذلك أيتها الأفعى ؟

— أرجوك أن تُصدقني أيها الطائر العظيم . أنا لست
إلا طفلةً صغيرة .

وقد لفظتُ أليس بهذه الكلمات متلعثمةً . . بعد أن
عادت إلى ذهنها تلك التغيرات العديدة التي تعرّضت لها
في ذلك اليوم .

— آه ! إن ما تقولينه يبدو معقولاً !

قال الطائرُ هذا بتهكُّمٍ وفي نبراتِ صوته ما ينمُّ عن
الاحتقار . ثم أضاف :

— لقد رأيتُ الكثير من الفتياتِ الصغيرات ، لكنني لم
أر في حياتي فتاةً مثلك . . لها هذا العنقُ الطويلُ الذي
تحمليه أنتِ ! كلاً كلاً ، أنتِ أفعى . ما من فائدةٍ في
إقناعي بغير ذلك ، ولا في نفيك لهذه الحقيقة .

وصمتَ قليلاً ثم عاد للحديث بلهجة المتهمِّ
مرةً أخرى ! .

— أعتقدُ أن ما ستقولينه بعد هذا ، هو أنك لم تذوقي
البيضَ في حياتك أبداً ! أليس كذلك ؟ .

— بلى ، لقد فعلتُ ، فأنا فتاة . . وأنت تعلم ذلك .

ولم تكنُ أليس تعرفُ الكذبَ لأنها كانت فتاةً صادقةً
ومستقيمةً ، كما أن جميعَ الفتيات يأكلنَ البيضَ . . مثلُهنَّ
في ذلك مثلُ الأفاعي .

— لا ، لا ، أنا لا أعلمُ ذلك ولا أصدقه . ومهما كان
الحال ، فلماذا تكونُ الفتيات لطيفاتٍ مع الأفاعي ؟

كان ما ذكره الطائر شيئاً جديداً عند أليس ، لم تكن تعلمه من قبل ، لذلك لم تجد الكلمات المناسبة التي تردُّ بها على حديثه معها . وهكذا ظلت صامتة تنتظر أن يكمل الطائر حديثه .

وقال الطائر مواصلاً الحديث بعد أن رأى صمتها :
— أنا أعلم أنك تُفتِّشَن عن البيض ، وأعلم ذلك جيداً . فلماذا تنفين ذلك ؟ وماذا يهمني إذا كنت أفعى أو فتاة صغيرة كما تدعين ؟

فأجابت أليس بلهفة :

— ولكن ذلك يهمني أنا كثيراً . إن وجودي هنا ليس للفتيش عن البيض ، أبداً ، فأنا أكره البيض النّيء ولا أحبه .

— حسناً ، حسناً ، إذهبي من هنا إذن .

هكذا قال الطائر وهو يبدو وقد نفذ صبره ، ومن ثم ألقي بنفسه داخل عشّه فوق قمة الشجرة .



أخذت أليس تزحف بين الأشجار وهي تواجه صعوبات جمّة من جرّاء عنقها الطويل . فقد كان يتشابك مع الأغصان ، مما يضطرها إلى التوقّف بين آن وآخر لكي تخلصه من بين تلك الأغصان .

وأخيراً تذكرت أليس أنها لا زالت تقبض على قطع الكمأة في يديها ، فقالت في نفسها : « يجب عليك الآن يا أليس أن تتصرّفي بهدوء وتعقل حتى تتخلصي من ورطتك هذه ! » .

أكلت أليس قطعة من الكمأة التي في يدها اليمنى أولاً ، ثم أتبعها بقطعة ثانية من الأخرى الموجودة في يدها اليسرى . وبقيت على هذا المنوال ، حيناً تطول ، وحيناً تقصر ، إلى أن تمكّنت في النهاية من إبقاء نفسها في الحجم الذي كانت تريده ، أي أنها عادت إلى حجمها العادي .

مرّ وقت طويل على أليس المسكينة منذ أن كانت فتاة عادية من قبل ، ولقد شعرت ببعض الغرابة الآن ، ولكنها تعودت على ذلك بعد دقائق قليلة ، فبدأت تحدث نفسها كعادتها ، قائلة :

— « ها إن نصفَ مخططي قد اكتمل الآن ، بعد أن كانت تلك التغييرات التي حدثت لي تُحيرني جداً ! لم أكن أعلم ما سوف يحلُّ بي بين آونة وأخرى ! على كل حال ، ها أنذا قد عدتُ إلى حجري العادي . . عليّ أن أفكر الآن في الخطوة التالية التي يتوجب عليّ القيامُ بها لأستطيع دخول ذلك البستان الجميل . ولكن ، كيف يمكنني ذلك ! لست أدري . . » .

وعندما وصلت إلى هذا الحد في تفكيرها ، وجدت نفسها فجأة في مكانٍ مكشوف ، وكان فيه بيتٌ صغيرٌ لا يزيد ارتفاعه عن الأربعة أقدام .
فقالت أليس لنفسها :

— « أياً كان أهلُ هذا البيت ، فليس من فائدة لي في أن أظهر أمامهم وأنا في هذا الحجم ! ولكن لماذا ؟ آه . . لأنني سوف أرعبهم بل حتى أخرجهم من عقولهم !

وهكذا بدأت تقضم من قطعة الكمأة التي في يدها اليمنى ، ولم تتجرأ على التقدم قريباً من البيت إلى أن جعلت طولها تسعة إنشات .



الخنزير والفلفل

وقفت أليس تنظرُ إلى البيت لبضع دقائق ، وبينما هي مُطرقَةٌ تفكرُ في خطواتها التالية ، إذ ظهرَ أمامها فجأةً خادمٌ يرتدي لباسَ الخدم ويهرعُ خارجاً من الغابة متجهاً نحو ذلك البيت . لقد اعتبرته أليس أحد الخدم بحكم لباسه الذي عليه . أما لو نظرتُ إلى وجهه فلا شك أنها ستعتبره سمكة .

وطرق ذلك الخادمُ السمكة الباب بصوتٍ عالٍ بيديه ، وعلى الأثر فتح الباب خادمٌ آخر كان أيضاً يرتدي بزة تشبه تلك التي كان يرتديها الأول . وكان لهذا الخادم الثاني وجهٌ مستديرٌ فيه عيناان كبيرتان مثل عيون الضفدع . ولاحظت أليس ، أن كلا الخادمين كان له شعرٌ مصقولٌ يلتفُّ فوق رأسه . كما شعرت بالفُضول لمعرفة ما يحدث في ذلك البيت ، فزحفت قليلاً إلى خارج الغابة علّها تسمع

ما قد يقوله الخادمان .

بدأ الخادم الذي هو في شكل السمكة بأن أخرج مغلفاً كبيراً من داخل ثيابه ، وكان حجم المغلف كحجم الخادم نفسه تقريباً ، ومن ثم قدمه إلى الخادم الآخر ، وهو يتحدث بصوت رصين قائلاً :

— هذا للدوقة . إنه دعوة من الملكة لتشاركها في شغل الإبرة .

وأعاد الخادم الثاني ذو الوجه المستدير والعيون التي تشبه الضفدع ما رده الخادم الأول بنفس اللهجة الرصينة^(١) ، ولكن مع تغيير مواقع الكلمات قليلاً ، وبهذا الشكل : من الملكة ، دعوة إلى الدوقة . لتسلي بالحياكة . بعد هذا ، انحنى الخادمان كل منهما للآخر حتى كاد شعروا الواحد منهما يتشابك مع شعر رفيقه . .

ضحكت أليس كثيراً من هذا المنظر ، حتى إنها اضطرت إلى التراجع إلى داخل الغابة خوفاً من أن يسمع الخادمان ضحكاتها . وعندما عادت تختلس النظر مرة

(١) الجادة - الرزينة .



الخادم السمكة

أخرى ، كان الخادم ذو وجه السمكة قد ذهب ، أما الخادم الآخر فكان جالساً على الأرض بالقرب من الباب ، وهو ينظر ببلاهة إلى السماء .

ثم إن أليس تقدّمت إلى الباب ، وطرقته . وعند ذلك التفت الخادم إليها وقال :

— لا فائدة من طرق الباب . . وذلك لسببين ، أولاً ، لأنني موجودٌ معك في نفس الجهة من الباب ، وثانياً ، لأنهم يُصدِّرون أصواتاً مرتفعة جداً في الداخل ، وهذا يجعل من المستحيل على أحدٍ هناك أن يسمَعَكَ .

والحقيقة هي أن أليس كانت تسمعُ أصواتاً غير طبيعية تصدر من داخل البيت : غواءً وعطساً متواصلين ، هذا بالإضافة إلى أن صوت تكسير وسحق كان يصدر من الداخل ، كما يحدث لو أن صحناً أو إبريقاً من الزجاج قد تحطم .

وقالت أليس :

— أرجوك ، كيف يمكنني الدخول ؟

— كان يمكن أن يكونَ طَرَقُكَ على الباب معقولاً ، لو أنني كنتُ في الناحية الأخرى منه ، فمثلاً ، لو كنتُ في

الداخل ، ثم طرقَت الباب ، لتمكنتُ من إخراجك . إنك تعلمين ذلك .

كان الخادم ينظر إلى السماء طوال هذه الفترة ، فقالت أليس لنفسها : « حقاً ، أن هذا الخادم قليل الأدب » . ثم أضافت : « لكنه من المحتمل أن يكون الأمر رغباً عنه إذ أن عينيه تشكَّلان معظم قمة رأسه تقريباً ، ولكنه يجب أن يردَّ على الأسئلة ، مهما كان الحال . » وصاحت مرة ثانية :

— كيف يمكنني دخول هذا البيت ؟

— سوف أبقى جالساً هنا حتى الغد .

وفي هذه اللحظة فُتح باب البيت ، وإذا بصحن كبير يمر من خلاله ، ليتجه مباشرة إلى رأس الخادم : فخدش أنفه فقط ، ومن ثم تبعثر الصحن قطعاً صغيرة عندما اصطدم بشجرة كانت قائمة هناك .

وواصل الخادم حديثه ، كما لو أن شيئاً لم يحدث ، فقال : « أو ، ربما ، اليوم الذي يليه » .

وسألت أليس مرة أخرى :

— كيف يمكنني الدخول ؟

قالت ذلك هذه المرة بصوتٍ أكثرَ ارتفاعاً عن ذي قبل . ولذلك سُرعانَ ما سمعتُ أليس الخادمَ يُجيبُ :
- هل تريدان الدخولَ حقاً ؟

كانت هذه هي المرة الأولى التي يوجَّهُ بها الخادمُ السؤالَ لها ، ففرحت بذلك وأجابت :

- بالتأكيد ، دون شك .
لكن أليس لم تكنَ ترغبُ أن يُقالَ لها ذلك . فهو شيءٌ فظيعٌ . حقاً إن الطريقة التي تُحاججُ بها جميعُ المخلوقاتِ تكفي لأن تجعلَ المرءَ يُصيبه الجنون .

وأما الخادم فيبدو أنه كانَ ينظرُ إلى هذا الوضع وكأنه مناسبةٌ طيبةٌ لكي يعيدَ تكرارَ ملاحظاته . ها هو يقول :

- « سوف أجلسُ هنا ، يوماً بعد يوم ، ولأيامٍ عديدة » .

مما جعلَ أليس تفقدَ صبرها وتصرخُ في وجهه :

- وماذا يتوجبُ عليَّ عمله إذن ؟

- أي شيءٍ تريدينه .

قال الخادمُ ذلك ، وبدأ يصفُرُ بغمه . وفكرت

أليس : أنه لا فائدة في مواصلة الحديث معه . وهذا ما جعلَها تقولُ بيأسٍ : « إنه معتوه » ثم فتحت البابَ ودخلت .

كان بابُ البيت يقودُ مباشرةً إلى غرفةِ المطبخ الواسعة والتي كانت تمتلئ بالدخان . وهناك كانت تجلسُ الدوقةُ فوق مقعدٍ له ثلاثُ قوائم ، وهي تهدِّدُ طفلاً صغيراً ، فيما كان الطباخُ ينحني فوق النار ، وهو يحركُ حُلَّةً كبيرةً بدا وكأنها مملوءةٌ بالحساء .

خاطبت أليس نفسها قائلة : « لا بُدَّ وأن يكونَ الكثيرُ من الفلفل قد أُضيفَ إلى هذا الحساء » إذ أنها كانت تشمُّ رائحةَ الفلفلِ تفوحُ في المطبخ .

والواقعُ أنَّ رائحةَ الفلفلِ كانت عابقةً في الهواء . ها هي الدوقةُ تعطسُ بين فترةٍ وأخرى ، وأما الطفلُ فهو يعطسُ ويصرخُ بشكلٍ متواصلٍ دون أن يتوقَّفَ لحظةً واحدةً عن ذلك . وأما الأشياءُ الأخرى التي كانت موجودةً في المطبخ ولم تعطسُ فهي : الطباخُ ، وقطةٌ كبيرةٌ كانت تجلسُ فوق الموقدِ وتكشيرُها ملءَ وجهها .

وسألت أليس وهي تشعرُ بخوفٍ شديدٍ ، لأنها تجهلُ

ما إذا كان من حُسن السلوك أن تُبادرَ هي الدوقة بالحديث أولاً ، وقالت :

— لماذا تكشّر هذه القطعة بهذا الشكل ؟

— إنها قطعة من شيشاير ، ولهذا السبب فهي تكشّر أيها الخنزير !

هكذا ردت الدوقة على سؤالِ أليس ، مما جعل أليس تقفز عن الأرض . . لكنها بعد لحظة وجدت أن الدوقة كانت توجه حديثها إلى الطفل لا إليها هي .

وهكذا تشجعت أليس ، وواصلت حديثها :

— لم أكن أعلم أن قِطَطَ شيشاير تظلّ مكشّرة دائماً وأبداً ، بل لم أكن أعلم أن بمقدور القطط أن تكشّر أبداً .

— إنها جميعها قادرة على ذلك .

كانت أليس تشعر بالرضا عن نفسها . أما تمكّنت من أن تواصل الحديث مع هذه الدوقة ! وقالت الأخيرة :

— أنت لا تعلمين الكثير . . هذه هي الحقيقة .

لم تُعجب أليس هذه الملاحظة التي بدّرت من الدوقة ، لذلك حاولت إيجاد موضوع آخر تُغيّر به مجرى

الحديث . وبينما هي تُجهّد فكرها في إيجاد مثل هذا الموضوع ، إذ بالطاهي يُنزل حلة الحساء من على الموقد ، ويأخذ على الفور في قذف الدوقة والطفل وبكل ما وصلت إليه يده : القدر ، الصحون ، الأطباق ، وغيرها . ولم تعد أليس ترى سوى تلك الأطباق والصحون وهي تتطاير في الهواء .

والعجيب أن عمَلَ الطاهي هذا لم يُثر اهتمام الدوقة أبداً ، ولا التفتت له ، مع أن بعض الأطباق أصابتها فعلاً . أما الطفل فجعل يصرخ صراخاً يثير شفقة من يسمعه . ولهذا صرخت أليس قائلة :

— أوه ، أرجوك . إنتبه لما تفعل .

وقد انتابها شعور من الرعب والفزع لما كانت تراه يحدث أمامها .

وعند ذاك قالت الدوقة بصوتٍ خشن :

— لو أن كل واحدٍ يهتم بشؤونه الخاصة ، ولا يتدخل في شؤون الآخرين ، لكان العالم يُسير بقوةٍ أسرع مما يفعل الآن .

فأجابت أليس :

— لن يكون ذلك ميزةً حسنة .. تصوّري ان الكرة الأرضية تستغرق أربعاً وعشرين ساعة لكي تدور على محورها .

وصرخت الدوقة :

— بمناسبة الحديث عن الفؤوس ، إقطع رأسه !

نظرت أليس بقلبي إلى الطاهي ، لترى ما إذا كان سينفذ أمر الدوقة أم لا .. لكن الطاهي كان مُشغلاً في تحريك الحساء ، وبدا أنه لم يسمع . لذلك تجرأت أليس على مواصلة الحديث قائلة :

أربعاً وعشرين ساعة ، أو اثنتي عشرة ساعة ؟ أنا ..

— آه ، لا تضايقيني بهذه السخافات . لم أعود احتمال الأرقام أبداً .

قالت الدوقة هذا وعادت تهدد طفلها مرة أخرى ، وكانت تغني له ترنيمة لكي تنومه ، لكنها تهز الطفل بشكلٍ عنيف عند آخر كل مقطعٍ من الأغنية .

وبينما هي تغني المقطع الثاني من أغنيتها ، أخذت ترمي بالطفل إلى أعلى لتعود فتلقاه مرة أخرى . أما

الطفل المسكين كان يواصل الصُراخ ، حتى إن أليس لم تعد قادرة على سماع ما تُغنيه الدوقة .

وقالت هذه وهي تقذف الطفل إلى أليس :

— خذي ! يمكنك أن تهدي الطفل قليلاً ! يجب أن أذهب إلى الملكة لأشاركها الحياكة .

ثم أسرعَت خارجة من الغرفة فيما قذفها الطاهي بمقلاةٍ ساخنة وهي خارجة ، ولكنها لم تصبها .

التقطت أليس الطفل بصعوبة ، إذ أنه كان مخلوقاً صغيراً عجيباً ، وكانت أيديه وأرجله تبرز في جميع الاتجاهات ، مثل حيوان نجم البحر تماماً .

كان المسكين يشخر مثل قاطرة البخار عندما التقطته أليس . وأخذ ينطوي على نفسه ثم يعود ليمتد مرة أخرى ، حتى إن أليس لم تستطع السيطرة عليه في أول الأمر .

وحالما تمكنت من معرفة الطريقة التي تهدده بها ، حملته وخرجت به إلى الخارج ، إلى الهواء الطلق . وقد حدثت نفسها : « إذا لم أصطحب هذا الطفل معي ، فإنني

متأكدة من أنهم سوف يقتلونه خلال يومٍ أو يومين : أليس من الإجرام تركه هنا ؟ » .

والواقع أنها نطقت هذه الكلمات الأخيرة بصوت مسموع . وقد ردَّ الطفلُ عليها بالخرير ، بعد أن توقَّف عن العطس عند ذاك . فانتهرته أليس :

— لا يجوز . إن هذا ليس بالطريقة المثلى^(١) التي يعبرُّ بها الإنسان عن نفسه .

لكنَّ الطفلَ عاد إلى الخرير مرة أخرى . فنظرت أليس بقلق كبير إلى وجهه لترى ما الخبر . لم يكن هناك أدنى شك في أنه كان له أنفٌ يبرز إلى أعلى ، وبدا شكله كخطم أكثر منه أنفاً . أما عيناه فكانتا تبدوان صغيرتان جداً بالنسبة لطفلٍ من حجمه .

لم تكن أليس مسرورة ، بوجهٍ عام ، من منظر هذا الطفل أبداً ، ولكنها عادت تفكر أنه ربما كان ذلك يعود إلى البكاء ، فعادت تنظر مرة أخرى إلى عينيه ، لترى ما إذا كان فيها دموع . وحدَّقت في الطفل ، وقالت :

(١) الجيدة - الأحسن .

— كلاً ، ما من دموع في عينيك أيها الطفل . أما إذا كنت ترغب في أن تصبح خنزيراً . فسوف أنهي علاقتي معك ولا أعود أهتم بك . خذ حذرك الآن أيها العزيز .

بيد أن الطفل عاد إلى البكاء أو الخرير ! وهكذا بقيت أليس صامتة لا تدري ما العمل . وحدَّثت نفسها :

« ما العمل مع مثل هذا المخلوق العجيب عندما أصِلُ إلى البيت ؟ » .

وعندما عاد الطفل إلى الخوار ، وبشكلٍ عنيفٍ هذه المرة ، عادت أليس تنظر إلى وجهه ، وبذعرٍ هذه المرة . الآن لم يعد هناك أدنى شك : لم يكن الطفل أكثر أو أقل من خنزير !

فشعرت أليس أنه من السخف أن تحمله أكثر من ذلك .

وهكذا أنزلت ذلك المخلوق إلى الأرض ، وشعرت بالارتياح عندما رآته يسير مبتعداً إلى الغابة . آه . . لو أن هذا المخلوق قد كبر في رعايتها ، لكان قد أصبح طفلاً بشعاً للغاية ، أما كخنزير فهو خنزيرٌ جميلٌ للغاية !

بدأت أليس ، عندئذ ، تفكر في الأطفال الآخرين

الذين سَبَقَ لها أن تعرّفت عليهم ، والذين قد يكونون
خنازير جميلة . وكانت قد بدأت تحدّث نفسها وتمنّى لو
كان بمقدورها أن تهتدي إلى الطريقة الصحيحة لتغييرهم -
عندما فوجئت برؤية قطعة شيشاير وهي تجلس فوق فرع
شجرة على بُعد ياردات قليلة منها .

وكشّرت القطعة عن أنيابها عندما رأت أليس ، لكنها
بدّت وُدّيّة هذه المرة ، ومع ذلك كان لها مخالب طويلة جداً
وعدد كبير من الأنياب . . حتى إن أليس شعرت أنه يجب
عليها أن تعاملها باحترام .

بدأت أليس الكلام ، إنغا بتردد ، منادية إياها :
« أيتها القطعة من شيشاير » ، وكانت غير متأكدة من أن
القطعة تحبّ مناداتها بهذا الاسم . وبخاصّة أنها زادت من
تكشيرتها عند ذاك . وظنّت أليس ، أن القطعة مسرورة ،
فقررت أن تواصل حديثها معها .

— أرجوك أن تقولي لي ، أي طريق أسلك من هنا ؟
— هذا يتوقف كثيراً على المكان الذي ترغبين في
الذهاب إليه .

— أنا لا يهمني كثيراً أين أذهب . .

— إذن ، لا يهم أي طريق تتبعين .
— إنني راغب في الوصول إلى أي مكان .
— آه ، بالتأكيد ، سوف تتمكنين من فعل ذلك ، إذا
ما سيرت مسافة كافية .

شعرت أليس أنه ليس بإمكانها نكران ذلك ،
فواصلت إلقاء أسئلة أخرى على القطعة ، فقالت :

— ما نوع الناس الذين يقطنون هنا ؟

— في ذلك الاتجاه . . (قالت القطعة ذلك ، وهي
تشير بأحد مخالبها) يقطن صانع البرانيط . وفي تلك
الناحية (وأشارت بمخالب آخر من مخالبها) يقطن
الأرنب . إذهي لزيارة أيّ منها ، فكلاهما مجنون .

— ولكنني لا أريد أن أذهب إلى مجنون . .
— إن هذا ليس بيدك ، فجميعنا مجانين . أنا مجنونة ،
وأنت مجنونة .

— وكيف تعرفين أنني مجنونة ؟

— يجب أن تكوني كذلك ، وإلا لما جئت إلى هنا .
لم تقتنع أليس بهذا الحديث ، ولكنها واصلت أسئلتها
قائلة :

— وكيف تعلمين أنك أنت مجنونة ؟

— أولاً ، الكلب ليس مجنون . هل توافقين على هذا ، أيتها الفتاة ؟

— أعتقد ذلك .

— حسناً إذاً ، إنك ترين الكلب يبدأ في النباح عندما يغضب ، ويلوح بذنبه عندما يكون مسروراً . وأما أنا ، فإنني أموء عندما أكون فرحة ، وأحرّك ذنبي عندما أكون منزوعة . ولهذا فإنني مجنونة .

— ولكنني أسمي هذا خرخرة ، وليست عواء !

— لك أن تسمي ذلك ما شئت . هل تشاركين الملكة الحياكة هذا اليوم ؟

— إنني أرحب بذلك كثيراً ، ولكنني لم أتسلم دعوة لذلك بعد .

— سوف تقابليني هناك .

قالت القطّة ذلك ، ثم اختفت .

لم تفاجأ أليس بذلك كثيراً ، إذ كانت قد بدأت تعتاد

على وقوع مثل هذه الأحداث العجيبة . وبينما هي تتطلّع إلى المكان الذي كانت تقف فيه القطّة ، وإذ بالقطّة تظهر فجأة مرة أخرى ، وتقول :

— على فكرة ، ماذا حدث للطفل ، لقد نسيت تماماً أن أستفسر عنه .

— لقد تحول إلى خنزير ، فعّل ذلك بهدوء ، كما لو أنه قد عاد إلى طبيعته الأصلية .

— هذا ما اعتقدته .

قالت القطّة ذلك ، ثم عادت تختفي مرة أخرى .

وقد انتظرت أليس بعض الوقت ، على أمل أن ترى القطّة مرة أخرى ، ولكن القطّة لم تعد إلى الظهور . وبعد دقيقة أو دقيقتين سارت أليس في الاتجاه الذي قيل لها عنه بأنه موطن الأرنب .

وفي الطريق حدثت أليس نفسها قائلة : « لقد رأيت صانعي البرانيط من قبل ، لذا فإن الأرنب سوف يكون أكثر إثارة لي ، وقد لا يكون نائراً » .

وبينما هي تقول هذا ، نظرت إلى أعلى ، وإذ بها ترى



أليس أمام الدوقة وضيفتها

القطّة مرةً أخرى ، تجلسُ فوقُ غُصْنِ شجرة .
وسألتها القطّة :

— هل قلت لي إن الطفلَ تحوّل إلى خنزير ، أو شجرة
تين ؟

— أنا قلتُ خنزير . وأرجو أن تستمرّي في الاختفاء
والظهور بشكلٍ مفاجيء . إنك تجعلين الواحد يُصابُ
بالدوار .

— حسناً ، حسناً ، سأرى ..

وأخذتُ تحتفي ببطءٍ هذه المرة ، مبتدأةً من طرف
ذنبها ، ومنتھيةً بالتكشيرة المرتسمة على وجهها ، والتي
ظلتُ مرتسمةً في المكان إلى أن اختفت القطّة كليّة .

وفكرت أليس :

— حقاً ! لقد رأيتُ قططاً كثيرةً دون أن يكونَ
هناك تكشيرةً ترتسمُ على وجهها ، ولكن أن أرى تكشيرةً
دون أن أرى قطّة ، فهذا شيءٌ عجيب . وأعجبُ ما
رأيتُهُ في حياتي كلّها .

لم تتبعدُ أليس كثيراً حتى ظهرَ لها بيت ، فاعتقدت أن



قصة السلحفاة

« ليس بإمكانك ان تتصوّري مقدار سُروري بُلقيّك مرةً أخرى ، أيتها العزيزة ! »

هذا ما نطقَتْ به الدوقة وهي تطوّقُ أليس بذراعيها بشوقٍ ومحبة ، ثم أخذتا تَسيرانِ معاً .

وشعرتُ أليس بفرحٍ كبيرٍ عندما وجدتُ الدوقة في مثل هذا المزاج اللطيف ، فقالت تخاطبُ نفسها : « ربما يكونُ الفلفلُ هو الذي جَعَلَهَا شرسةً حينما قابلتُها في المطبخ في المرّة الأولى » .

وأضافت إلى ما سَبَقَ أن فكّرت :

« عندما أصبح أنا دوقةً ، لن أسمحُ بوجودِ الفلفل في مطبخي أبداً . إن طَعْمَ الحساء لذيذٌ دون حاجةٍ إلى الفلفل ، وقد يكونُ الفلفلُ هو السببُ في جعلِ الناسِ

هذا البيتُ لا بُدَّ أن يكونَ هو بيتُ الأرنب ، إذ أن المداخِنَ كانت تشبهُ الأذان ، وأما السقفُ فكان مغطّى بالفرو . كان البيتُ كبيراً جداً ، حتى إن أليس لم تكن راغبةً في الاقترابِ منه قبل أن تكونَ قد قَضَمَتْ بعضاً من الكُمأةِ التي كانت لم تَزَلْ في يديها اليُسرى ، وزادت في طولها لكي تبلغَ القَدَمين ارتفاعاً . وحتى ، وبعد أن فعلت ذلك ، فإنها سارت بأقدامٍ متردّدةً ، وهي تخاطبُ نفسها :

« لأفترضُ أنني وجدتهُ ثائراً من الجنون بعدَ كلِّ ما عانيتُهُ من المشقّة !! ليتني لم آتِ إلى هنا بل ذهبتُ لرؤية صانعِ البرانيط . »

وهكذا ، سارت أليس في طريقها إلى الأرنب ، لكنها في الواقع لم تكن تدرِي إلى أين سيُوصِلُها ذلك الطريق .



سريعي الغضب . » .

وواصلت أليس حديثها لنفسها وهي مسرورة . كيف لا ، وها هي أخيراً قد وجدت طريقةً جديدةً للحكم على الأشياء والناس . . فالحل يجعلهم مشاكسين - والبابونج يجعلهم ساخرين - و- وسكر الشعير وأشياء أخرى مماثلة تهب الأطفال مزاجاً لطيفاً وطبعاً حلواً . آه لو أن الناس يعرفون ذلك ، فقط ! إذن حللوا كثيراً من مشاكلهم . وهذا بسيط . . ما عليهم إلا أن يأكلوا أو يشربوا صنف الطعام أو الشراب المطلوب لغرضهم المعين .

كانت أليس قد نسيت أن الدوقة تسير إلى جانبها وهي غارقة في أفكارها . وقد فوجئت عندما سمعت صوت الدوقة قريباً من أذنها قائلة :

— أنت تفكرين بشيء ما ، يا صديقتي ، وهذا يجعلك تنسين الحديث . لست قادرة الآن أن أفسر لك ماذا يعني هذا السلوك ، لكنني سوف أتذكره بعد قليل .

— ربما لا يكون هنا أي مغزى أيتها الدوقة . .

— آه ، آه ، أيتها الطفلة ! إن لكل عمل وكل شيء مغزى ، وعليك دائماً العثور عليه .

ثم اقتربت الدوقة من أليس وهي تتحدث . وفي هذه اللحظة لم تكن أليس راغبةً في بقاء الدوقة قريبةً منها إلى هذا الحد . وذلك لأسباب : أولاً : أنها كانت ذات وجهٍ بشع . وثانياً : أن طولها المناسب كان يجعلها تضع ذقنها فوق كتف أليس ، وكانت ذقنها هذه حادةً بشكل مزعج . ومع ذلك ، فإن أليس لم تكن ترغب في أن تبدو جافة . وهكذا فقد تحملت هذا الإزعاج إلى أبعد حدٍ ممكن . وقالت :

— لقد قال بعضهم ، إن ذلك يئّم ويتوفر عندما يتوقف الناس عن التدخل في شؤون بعضهم . أليس هذا صحيحاً ؟

— يبدو أن أمور الناس تسير بشكل جيد الآن .

— نعم ، إنه كذلك . أما السبب في ذلك فهو . . . آه ، آه ، نعم ، إنه الحب ، فهو الحب الذي يجعل العالم يسير !

— آه ، حقاً ! هذا هو المعنى المقصود .

قالت الدوقة ذلك ، وهي تضغط على كتف أليس بذقنها الصغيرة الحادة ، ثم واصلت كلامها قائلة :

« أعرف ما تريد وستعرف كيف تعبر عنه بسهولة . »

وتعجبت أليس وهي تفكر :

— ما أشدَّ وَلَعَهَا في إيجاد معاني الأشياء !

وفي هذه اللحظة سألتها الدوقة :

— لا شك في أنك تعجبين لماذا لا أضع ذراعي حول
خصرك ، أيتها الفتاة . . سأشرح لك السبب : إنني لست
على ثقة من مزاجك السريع الغضب ، هل أحاول هذه
التجربة !

— انه من الممكن ان يلدغ . .

هكذا أجابت أليس بحذر ، وهي تشعر بلهفة لتقبل
مثل هذه التجربة .

— هذا صحيح تماماً ، إن طائر النحام والخردل كلاهما
يلدغ . وهذا مصداق لقول القائلين : ان الطيور على
أشكالها تقع .

— ولكن الخردل ليس بطائر ، يا سيدتي !

— أنت دائماً على حق ، يا لطيفتك ما أوضحها في
تفسير الأشياء !

— أظن أن الخردل هو أحد المعادن ؟

— بالطبع . . إنه لكذلك .

قالت الدوقة هذا ، وكان يبدو عليها أنها على استعداد
للموافقة على كل شيء تقوله أليس . ثم أضافت :

— هناك منجم كبير للخردل بالقرب من هنا . وهذا
يصدق المثل : كلما كثر ما لدي من شيء ، قل ما لديك
منه .

— آه ، أنا أعلم ذلك .

بذلك هتفت أليس وإن لم تكن قد انتبهت إلى
ملاحظة الدوقة الأخيرة في أن الخردل نوع من الخضار لا
المعادن . .

فقالت الدوقة مكررةً ملاحظتها السابقة :

— أنا أوافق تماماً على كلامك ، أيتها العزيزة ، وهذا
يصدق قولهم « عيش كما تريد » . وإذا شئت أن أصفها لك
بصورة أبسط فإني أقول :

« لا تتظاهري بأنك غير ما يراه فيك الآخرون لو لم
تكوني من أنت من ستكونين » .

— لكن هذا ليس بسيطاً . إنني لم أفهمه . وأظنني
أستطيع فهمه لو كُتِبَ لي . هل تسمحين بذلك ؟

— ليس هذا شيئاً بالنسبة إلى ما بمقدوري إيراده من
الحكمة إذا شئت ذلك .

هكذا أجابت الدوقة بصوتٍ مَرِحٍ وشعورٍ ظاهرٍ
بالزَّهو والاعتزاز . فقالت أليس :

— أرجوك أن لا تُزعجي نفسك في إعادة ما قلتيه مرةً
أخرى .

— آه ، لا تتحدّثي عن الإزعاج ! سوف أقدم لك
هديةً من كلِّ شيءٍ قلته حتى الآن .

وافتكرت أليس : « يا له من نوعٍ رخيصٍ من
الهدايا ! من الخير تماماً أنَّ الناسَ لا يقدمون هدايا عيدِ
الميلاد من مثلِ هذا الصنف » ، لكنها لم تجرؤُ على قولِ
ذلك بصوتٍ مرتفعٍ .

ولاحظت الدوقة صمّت أليس القصيرَ هذا أثناء
تفكيرها فقالت :

— أراك عُدتِ إلى التفكير مرةً أخرى !

قالت الدوقة هذا وهي تزيد من الضغط على كيف
أليس بذقنها الصغيرة الحادة .

فردّت أليس بحدة :

— إن لي الحقَّ في التفكير . على كلِّ حال .

— نعم ، لكِ كلُّ الحقِّ في ذلك . فالخنازيرُ يجبُ أن
تطير ، وهؤلاء - وهؤ - لا - ع .

وفي هذه اللحظة ، ولدهشة أليس الكبيرة - وجدتْ
صوتَ الدوقة يتلاشى ، حتى وهي في منتصفِ كلمتها
المفضلة « يصدّق » ، التي كانت تنطقُ بها آنذاك . أمّا
ذراعُها الذي كان يلفُّ ذراعَ أليس فقد أحسّت به وقد أخذ
يرتجف .

ونظرت أليس إلى أعلى ، فرأت الملكة تقفُ أمامها
هناك ، وهي شابكةُ ذراعَيْها ، عابسةٌ وكأن في تقاطيع
وجهها ما ينبئ عن عاصفةٍ رعديةٍ .

بدأت الدوقة الحديثَ بصوتٍ خفيضٍ واهنٍ قائلة :

— يومٌ جميلٌ ، يا صاحبةَ الجلالة !

فردّت عليها الملكة صارخة :

— إنني أُنذرك (وكانت تطرق الأرض بقدميها وهي تتكلم) إما أن تذهبي أنت أو يذهب رأسك ، وسيتم ذلك في أسرع وقت ممكن ! فأيتها تفضلين ؟
وقد ردت الدوقة على ذلك فوراً ، بأن غادرت المكان واختفت في لحظة واحدة .

وقالت الملكة لأليس : « هلمِّي نواصل المباراة . »

كانت أليس في ذلك الحين فزعةً مرعوبةً وغير قادرة على التفوه بكلمة واحدة ، ولكنها تبعت الملكة ببطء وهي تعود إلى أرض الملعب .

وكان ضيوف الملكة الآخرون قد اغتنموا فرصة غيابها ، فجلسوا يستريحون في الظل : ولكنهم هبوا من أماكنهم وهرعوا عائدين إلى مبارياتهم في اللحظة التي رأوا فيها الملكة . أما الملكة فقد علقت في تلك اللحظة قائلة : « إن لحظة واحدة من التأخير ستكلفهم حياتهم » .

وقد ظلت الملكة طوال فترة اللعب تتشاحن مع اللاعبين الآخرين ، ولم تكف عن ذلك لحظة واحدة .

كانت تصرخ : « أطيحوا برأسه ! أطيحوا برأسها ! وكان الذين تصدر الأحكام بحقهم ، ما أسرع ما يسوقهم الجنود إلى السجن . حتى إنه بعد فترة قصيرة من الوقت أصبح جميع اللاعبين في السجن فيما عدا الملك والملكة ، وأليس . حينئذ غادرت الملكة المكان وهي تلهث ، وخاطبت أليس قائلة : أما رأيت السلحفاة بعد ؟

— كلا ، يا صاحبة الجلالة . أنا لا أعرف ما هي السلحفاة .
— إنها الشيء الذي يُصنع منها حِساء السلحفاة .

— إنني لم أر واحدة منها ، ولم أسمع باسمها من قبل .
— تعالي معي إذن ، وسوف تقص عليك السلحفاة قصتها بنفسها .

وبينما هم الثلاثة يسرون معاً ، سمعت أليس الملك يتحدث بصوت منخفض إلى الجماعة عموماً ، ويقول : « لقد عفونا عنكم جميعاً ، انصرفوا . » فقالت أليس في نفسها : « هذا شيء حسن » إذ أنها في الواقع قد شعرت بالأسى لهذا العدد الكبير من الأحكام التي أصدرتها الملكة على أولئك المساكين .

ووقعت أليس والملكة أثناء سَيْرِهما على طائر
الغرفين ، ونصفه نسر ونصفه أسد . وكان يغط في نومٍ
عميقٍ تحت الشمس ، فنهزته الملكة بقولها :

— إَسْتَفِقْ أيها الكسول ، وَاخُذْ الصَّبِيَّةَ لتَرى
السلحفاة ، وتستمع إلى قِصَّتِها . أما أنا فيجب أن أعودَ
لتنفيذِ بعضِ الأحكامِ التي أصدرتها .

ثم غادرت الملكة تاركةً أليس بمفردها مع ذلك الطائر
والحيوان ، العجيب .

ولقد نَفَرَت أليس من منظرِ ذلك المخلوق ، لكنها
ظَنَّت بأنها ستكونَ آمِنَةً وهي برفقته أكثر مما تكون لو عادت
مع الملكة المتوحشة . وهكذا وقفت تنتظر .

وجلس الغرفين وأخذ يَفْرُك عَينيه . ثم بدا له أن
يراقبَ الملكة إلى أن غابت عن النَظَر ، وعندها أخذ
يضحك وهو يقول : « كم هو يبعثُ على التَّسلية ! » فسألتُه
أليس :

— وما هوَ هذا الشَّيْءُ المَسْلِي ؟

— تصوُّراتها . فهي لا تعلمُ أنهم لا يَنفُذون أيَّ حُكْمٍ

لها . . مسكينة ! تعالي الآن !

كانت لهجةُ الغرفين في صيغة الأمر المتعالي ، مما جعلَ
أليس تُفَكِّرُ في ضيق شديد :

« ان هذا لشيءٌ مزعج ، كلُّ واحدٍ يقول لي :
تعالي ، تعالي . مسكينة أنا . . ما كان أحدٌ يأمرني في
حياتي أبداً ، أبداً » .

ولكنها رغم نفورها لم تَفُهِ^(١) بأية كلمة . لقد سارت
وراء دليلها البشع المنظر والمخيف .

ولم يسيرا إلا مسافةً قليلةً حتى أبصرا السلحفاة من
بُعد . كانت تجلس حزينةً ووحيدةً فوق صَخْرَةٍ صغيرة ،
وعندما تقدَّما إلى مسافةٍ قريبةٍ منها ، تمكَّنت أليس من
سماعها تتهدد كما لو كان قلبها يتحطم . ولقد أشفقت
عليها كثيراً : وتساءلت : ماذا يُحْزِنُها يا ترى ؟ ثم إنها
سألت الغرفين ، فأجابها بنفس الكلمات التي أجاب بها
حين سألته عن الملكة من قبل . لقد قال :

— إنها تخيُّلاتها ، فالواقع أنه ليس لديها شيءٌ تحزنُ
عليه ، كما تعلمين . إلحِقيني !

وهكذا تقدَّمت أليس والغرفين إلى حيث كانت
(١) تنطق - تتكلم .

السُّلْحَفَاءُ تنظر إليهما بعينين واسعتين تملؤهما الدموع ،
ولكنها لم تقل شيئاً .

وحين وصلا السلحفاة قال لها الغرفين :
— إن هذه الصبية ترغب في الاطلاع على قصّتك .
وعلى هذا ردّت السلحفاة بصوت عميق ، أجوف ،
قائلة :
— سأرويها لها . إجلسا أنت وهي ولا تتفوها بكلمة
واحدة إلى أن أنتهي .

وهكذا جلست أليس ورفيقها صامتتين لبضع دقائق .
وكانت أليس تحايطُ نفسها أثناء ذلك قائلة : « لا أرى
كيف أن هذه السلحفاة ستنتهي ، إذا هي لم تبدأ بعد » .
ولكنها ظلّت تنتظر بصبر .

وفي النهاية بدأت السلحفاة حديثها بتنهد عميقة ،
قائلة :
— آه . . . لقد كنت سلحفاة حقيقية في ذات يوم من
الأيام . . .

ثم أتبعَتْ هذه الكلمات بصمت عميق طويل ، لم
يكن يقطعه سوى صيحة هُتافٍ أو تعجبٍ عَرَضِيَّةٍ خافتة



أليس والسلحفاة

كان يُطلقها الغُرفين ، وشهقات البكاء المتواصل من السلحفاة . وكانت أليس على وشك الوقوف والقول : « شكراً لك أيتها السلحفاة على هذه القصة المثيرة » ، ولكنها لم تكن قادرة على أن تمنع نفسها من التفكير في أنه لا بد وأن يكون هنالك أشياء أخرى سوف تبوح بها تلك السلحفاة الحزينة . وهكذا فقد ظلت ساكنة تنتظر من السلحفاة مواصلة قصتها .

وبعد شهقات كثيرة وتنهات حارقة عادت السلحفاة إلى الحديث أخيراً ، وكانت الآن أكثر هدوءاً من ذي قبل ، مع أنها كانت تبكي بين الحين والآخر .

وقالت السلحفاة :

— عندما كنّا صغاراً ، ذهبنا إلى المدرسة في البحر . وكان أستاذنا سلحفاً (عُلجوماً) عجوزاً ، كنّا نسمّيه السلحف الحكيم .

وهنا سألت أليس :

— لماذا كنتم تطلقون عليه هذا الاسم ، إذا لم يكن

كذلك ؟

— لقد أطلقنا عليه هذا الاسم لأنه كان يعلمنا .
الواقع حقاً أنك فتاة بليدة ! يجب أن تخجلي من نفسك
لإلقاءك مثل هذا السؤال .

وبعد هذا التوبيخ الغاضب ظلّ الغُرفين والسلحفاة صامتتين وهما ينظران إلى أليس المسكينة . وقد شعرت أليس في تلك اللحظة أنها على وشك أن تغوص في الأرض وتختفي من أمامهما من شدة الخجل .

ثم إن الغُرفين خاطب السلحفاة :

— هَلْمِي ، أكمل قصتك . لا تضيعي النهار بأكمله في سردها .

وبعد هذا التنبيه واصلت السلحفاة الكلام قائلة :

— نعم ، لقد ذهبنا إلى المدرسة في البحر ، هذا ما وقع . إنكم قد تصدّقون ذلك .

فقاطعتها أليس قائلة :

— أنا لم أقل بأنني لا أصدّق .

— أنت قلت ذلك على التأكيد . إخجلي يا فتاة !

وهنا انتهر الغُرفين أليس :

— إسمعي : أمسكي لسانك يا بنت .

فاستأنفت السلحفاة حديثها وقالت :

— آه . . لقد حصلنا على أفضل تربية وتثقيف ، وفي الحقيقة ، لقد كنّا نذهب إلى المدرسة كل يوم . .

وانفجرت أليس قائلة :

— وأنا كنتُ في مدرسةٍ نهائية أيضاً ، وأظنه لا داعي لأن تتباهي بذلك أيتها السلحفاة الحزينة .

— وهل كانت لديكم دروسٌ إضافية ؟ أنا ملتَهَفٌ ان أعرف ذلك .

— نعم ، كنا نتعلّم اللغة الإفرنسيّة والموسيقى .

— وهل كنّت تتعلّمين الغسيل أيضاً ؟

— لا ، بالتأكيد .

هذا ما ردّت به أليس بسُخْطٍ وحنق .

— آه ، إذن لم تكن مدرستك من المدارس الجيدة . .

(وبان على السلحفاة الارتياح وهي تتلفظ بما سبق .)

وأما في مدرستنا فكان هناك في لائحة الدروس :

« الإفرنسية ، الموسيقى ، والغسيل - إضافية » .

— لكنّ السلاحف لن تحتاج إليها كثيراً ، وهي تعيش في قعر البحر !

— وعلى هذا عجزتُ عن أن أتعلّمها ، فاكتفيتُ بتلقّي الدرس العادي فقط .

— وماذا كنت تقولين ؟

— بالطبع ، مارستُ اللفّ والتلوي في البدء ، وبعدها انتقلتُ إلى الفروع الأخرى ، كالحساب ، الطموح ، واللهو والعبث ، والسخرية من الآخرين ، ثم الشَّيْطَنة والقباحة .

وقاطعتها أليس بقولها : ماذا تعين بكلمة قباحة ؟

فرفع الغرّفين مخالبه بدهشةٍ مجيئة :

— ماذا ! ألم تسمعي بهذه الكلمة من قبل ! أنت تعلمين ماذا تعني كلمة التجميل ، كما أعتقد ، أليس كذلك ؟

— نعم إنها تعني - أن يجعل المرء - أي شيءٍ أجهل مما هو عليه .

— حسناً إذن ، إذا كنت لا تعرفين ما تعنيه كلمة « قباحة » فيجب أن تكوني مغفلة .

وبعد هذا الجواب غير المهدّب لم تعد أليس تشعرُ بالشجاعة في أن توجه أسئلة أخرى . لذلك فقد تحولت إلى السلحفاة ، وقالت : وماذا تعلمت في المدرسة أيضاً ؟

— كان هناك الألغاز .

وأخذت السلحفاة تعدّ المواضيع التي تعلّمتها - الألغاز القديمة والحديثة مع علم البحار ، والتشويق وإظهار الفصاحة الكاذبة . وكان استاذ التشويق هو الأنقليس « الحنكليس » الذي كان يأتي مرة واحدة في الأسبوع . لقد علّمتنا التشويق ، والتمدد ، والتلوي على صورة لفات .

— وماذا كان يشبه ذلك ؟ لا تؤاخذيني إذا ألححت في

الاستفسار .

— ليس بإمكانني الآن أن أريك ذلك بنفسني ، فأنا متيبّسة كثيراً . أما الغرفين فلا أظنه قادراً على ذلك أبداً . . . والسبب بسيط . إنه لم يتعلّم هذا الفن أصلاً .

واستاء الغرفين من هذا التعريض بنقص ثقافته ،

فقال :

— لم يكن لدي وقت لذلك . لقد كنت أذهب إلى معلّم الآداب الكلاسيكية ، وكان أحد السلاطين .

فردّت عليه السلحفاة قائلة :

— آه ، أنا لم أذهب إليه أبداً . لقد قيل إنه كان يدرس الضحك والحزن كما سمعت .

— نعم ، لقد كان يفعل ذلك .

هكذا أجاب الغرفين وهو يتنهد بدوّه ، ثم غطى هذان المخلوقان رأسيهما بمخالبهما .

وسألت أليس بسرعة لكي تغيّر الموضوع :

— وكم كان عدد ساعات الدروس في اليوم ؟

فأجابت السلحفاة :

— عشر ساعات في اليوم الأول ، وتسع ساعات في اليوم الثاني ، وهكذا .

— يا لها من خطة عجيبة !

وودّ الغرفين شرح واقع الحال فأضاف :

— نعم ، عجيبة . ولهذا السبب سُميت بالدروس ،

لأنهم يدرسون من يومٍ الى يومٍ .
كانت هذه فكرةً جديدةً بالنسبة لأليس ، فأخذت
تَرنُّها في رأسها قبل أن تُبدِي ملاحظتها التالية :
— إذن يجبُ أن يكونَ اليومُ الحادي عَشَرَ هو يومٌ
عطلة ، أليس كذلك أيتها السلحفاة المحترمة ؟

بالطبع ، لقد كان كذلك .
— وكيف إذن تتدبرون أمرَ اليومِ الثاني عشر ؟
وهنا قاطعها الغرiffin بلهجة صارمة قائلاً :
— هذا يكفي عن الدروس ، إروني لها شيئاً ما عن
الألعابِ الآنَ أيتها السلحفاة .
— يمكن أن أرويَ لها ذلك بعدُ حضورها المحكمةَ
القادمة التي ستؤدِّي فيها شهادتها . خذها يا غرiffin إلى
هناك .



من الذي سرق الحلوى ؟؟

لما وصلت أليس برفقة الغرiffin إلى قاعة المحكمةِ رأت
هناك ملكَ ومملكة المحكمةِ في ورقِ اللعبِ جالسين فوق
عرشيَّهما ، يُحيطُ بهما جمهورٌ غفيرٌ^(١) . كيف لا وقد كان هناك
جميعُ أنواعِ الطيور والحيوانات ، ودزينةٌ بتمامها من ورقِ
اللعب !!

كان « الولدُ » يقفُ أمامهما مغلولَ اليدين ، بين
شُرطَين يقفان على جانبيه لحراسته . أمّا إلى جانب الملكِ
فقد كان يقفُ أرنبٌ أبيض ، يحملُ بإحدى يديه البوقَ ،
ويحملُ في الأخرى ورقةً مطويةً من الصنفِ النفيس .

كانت هناك طاولةٌ في منتصفِ القاعة ، وعليها صحنٌ
كبير مملوءٌ بالحلوى . وكان منظرُ الحلوى مُشهياً ، حتى إنَّ
(١) جمع من الناس .

أليس شعرت بالجوع وهي تنظرُ إليها . وأخذت تحدثُ
نفسها قائلة : « آه لو يَفْرَغُونَ من هذه المحاكمة سريعا ،
وباشرون في توزيع المرطبات ! » لكن أمنيتهَا هذه كانت
بعيدة الاحتمال . لذلك أخذت تنظر فيما حولها ، لِمَضيَةِ
الوقت .

لم تكن أليس قد دخلت قاعة محكمة من قبل ،
ولكنها كانت قد قرأت عن القضاة والمحاكم كثيرا في
الكتب . لذا سرها كثيرا أن استطاعت التعرف على
اسم كل شيء في تلك القاعة .

لقد قالت أليس مخاطبة نفسها : « هذا هو القاضي ،
لقد عرفته من هذا الشعر المستعار الذي يضعه فوق
رأسه . »

وبالمناسبة ، فإن القاضي لم يكن غير الملك نفسه ،
وعندما كان يلبس التاج فوق الشعر المستعار كان يبدو عليه
عَدَمُ الارتياح . . .

وأردفت أليس في حديثها مع نفسها قائلة :

« وتلك هي منصبة القضاة . أما تلك المخلوقات الإثنا
عشر ، (وقد أسمتهم أليس كذلك ، لأنهم كانوا جميعا من

الحيوانات ، والطيور) ، فلا بد أن يكونوا هم المحلفين .
وقد كررت أليس جملتها هذه مرتين أو ثلاث مرات لنفسها
وهي فخورة بنفسها . لقد اعتقدت ، وهي على حق ، أن
هناك القليل من الفتيات الصغار اللواتي في سنّها يُدركن
معنى هذا كله ، كما فعلت هي .

كان المحلفون الاثنا عشر مشغولين بالكتابة على ألواح
معدّة لذلك . فتساءلت أليس : « ماذا يفعل هؤلاء ؟ لا
يمكن أن يكون لديهم شيء يُدونونه ، فالمحاكمة لم تبدأ
بعد . »

ولم تدرك لماذا ردّ عليها الغريرين قائلاً :

— إنهم يكتبون أسماءهم ، خوفاً من نسيانها قبل أن
تنتهي المحاكمة .

وتمتّت أليس :

— يا للبلهاء ! وهل ينسى أحد اسمَه بهذه السرعة !
إن هذا الشيء عجيب حقاً .

وفي هذه اللحظة سمعت الأرنب وهو يصرخ قائلاً :

— الصمت . إلزموا الصمت في المحكمة .

وفي هذه اللحظة وضع الملكُ نظَّارتيه الكبيرتين على
أرنبة أنفه ، ونظر بلهفة فيما حوله ، ليرى من هو المتكلِّم .
كانت أليس ترى كلَّ ما يدوِّنه المحلِّفون ، وكأنها
كانت تقف خلفهم مباشرة . لكن ماذا كانوا يدوِّنون ؟ لقد
انهمكوا في تسويد الألواح « بأشياء تافهة » ، بل لقد كان
بإمكان أليس أن تتبين أن واحداً منهم لم يكن يعرف كيف
يتهجأ كلمة « تافه » ، وقد اضطرَّ لسؤال جاره عن ذلك .
ومع ذلك فسوف تبدو ألواحهم هذه قبل انتهاء المحاكمة
ذات منظرٍ جميل وهي مُلخبطة بهذا الشكل .
كان لدى أحد هؤلاء المحلِّفين قلمٌ يصرَّ صريراً
مزعجاً . ولم تكن أليس تتحمَّل ذلك بالطبع . لذا فلما
دارت من وراء منصَّة القضاء ووقفت خلف ذلك
المحلِّف . وعلى الفور وجدتُ فرصة سانحة لاختطاف
القلم من أمامه . لقد فعلت ذلك بسرعةٍ مذهشة حتى إن
المسكين (وكان بيل ، السَّحليَّة) لم يتمكن من معرفة ما
حدَّث لقلمه . وبعد أن تعب من التفتيش عنه ، في كل
مكان ، اضطرَّ أن يكتب بإحدى أصابعه بقية ذلك النهار .
ولم يكن ما فعله إذ ذاك يفيدُ شيئاً ، فهو لم يترك أية علامة
على اللوح .

وقال الملك : يا هيرالد ، (مباشر المحكمة) اقرأ
لائحة الاتهام .

وعند ذلك نفخ الأرنب الأبيض في بوقه ثلاث
مرَّات ، ثم فتح الورقة المطوية التي كان يحملها ، وأخذ
يقرأ . وكان ما قرأه كالآتي :

صنعتُ ملكةً الأسودَ بعض الحلوى
في ذات يوم من أيام الصيف
فأتى ولد الكُبة ، وسرق تلك الحلوى
وذهب بها بعيداً جداً .
انتهت لائحة الاتهام

وعند ذاك قال الملك في صوتٍ قضائيٍّ رصين :

— والآن ، قرِّروا الحكم أيها المحلِّفون .

فقاطعه الأرنب بقوله :

— لا ، لا ، يا مولاي . لم يحن الوقتُ بعد . إن هناك

الكثير مما يجب القيام به قبل إصدار الحكم !

فقال الملك :

— أدعُ الشاهد الأول .

فأخذ الأرنبُ ينفخ في بوقه ثلاثَ مراتٍ متواصلة ، ثم نادى بأعلى صوته « الشاهدُ الأول ، يتقدم ! » .

كان الشاهدُ الأولُ صانعُ البرانيط . وقد تقدّم وهو يحمل فنجاناً من الشاي في إحدى يديه ، وقطعةً من الخبز والزبدة في اليد الأخرى . ثم بدأ شهادته قائلاً :

— أرجو المَعذرةَ يا صاحبَ الجلالة ، لإحضاري هذه الأشياءَ معي : إذ أنني كنتُ لم أفرغُ بعدُ من تناول الشاي ، عندما أرسلتم في طلبي .

— كان يتوجّب عليك أن تكون قد انتهيت من ذلك ، متى بدأت ؟

ونظر صانعُ البرانيط إلى الأرنب البري ، الذي كان قد تبعه إلى المحكمة ، وهو يضعُ ذراعَه في ذراع (الزُّغبة) وأجاب :

— في الرابعَ عشرَ من آذار ، كما أعتقد ، يا صاحبَ الجلالة .

فردّ عليه الأرنبُ البري :

— هو الخامسُ عشرَ وليس الرابعَ عشرَ .

فقاطعتُه الزُّغبة : « بل السادس عشر على الأصح . » فقال الملك ، وهو يوجّه حديثه إلى القاضي : « أكتب ذلك . » فأسرّع القاضي بكتابة ما طلبه الملكُ منه ، على اللوح الذي أمامه . ومن ثم أخذ يجمعُ الأعدادَ ويحوّلها إلى شِلناتٍ وبُنسات .

وقال الملكُ لصانعِ القبعات : إخلع قبعتك يا هذا . — إنها ليست لي يا مولاي .

فصرخ الملكُ قائلاً ، وهو يلتفت إلى القاضي : — هل هي مسروقة ؟

وكان القاضي قد أسرع يكتب ملاحظاتٍ عن الموضوع مما أفسح المجال للشاهد أن يقول :

— أنا أبيعُ القبعات ، ولا أبقى شيئاً لي منها أبداً ، أنا صانعُ قُبَعَاتٍ ليس إلّا .

وهنا وضعت الملكةُ النظاراتِ على عينيها ، وبدأت تحدّق بشدّة في بائع القبعات الذي تغيّر لونه واصفرّ ، وأخذ يتململ . وصاح الملك :

— أذكر إثباتاتك ، ولا تكن عصبي المزاج ، وإلا

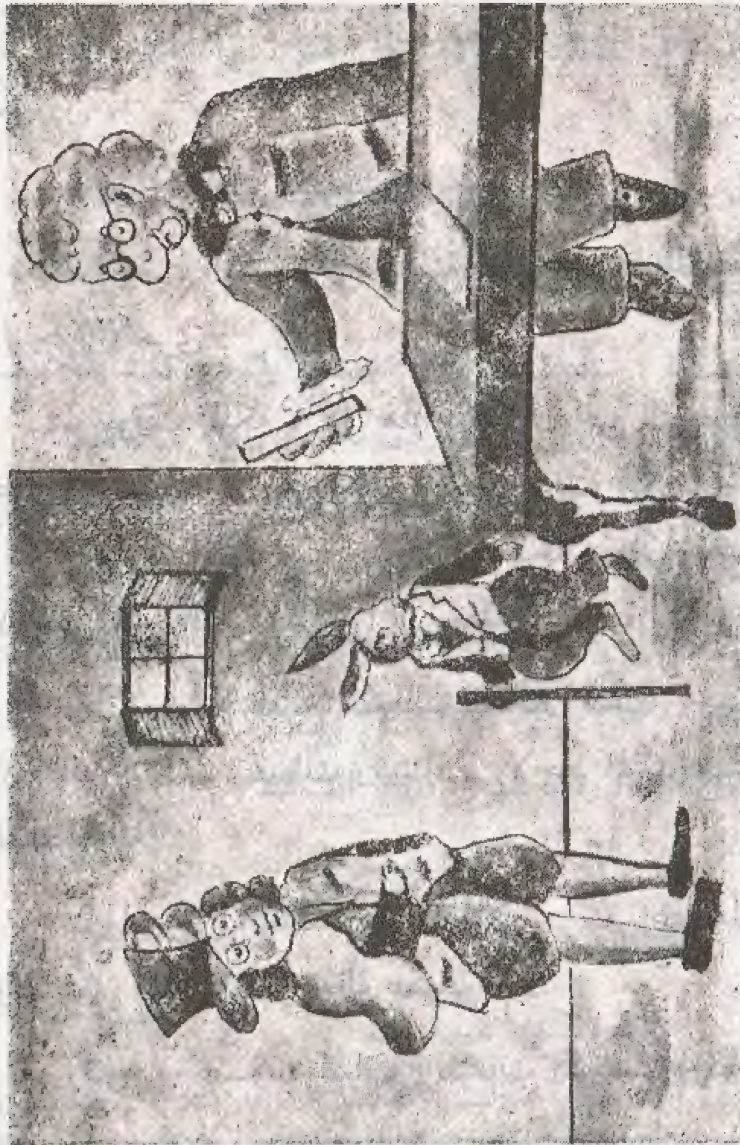
أمرتُ بتنفيذ الحكم فيك على الفور .

ولم يبدُ أن كلامَ الملك قد شجَّعَ صانعَ القبعات كثيراً ، إذ أنه ظلَّ ينقل وَقْفَتَه من قدم إلى أخرى ، وهو ينظر باضطرابٍ إلى الملكة . وفي اضطرابه هذا قَضَمَ قِطْعَةً كبيرة من فنجان الشاي الذي كان يحملُه بدلاً من أن يأكلَ بعض الخبز والزبد .

وفي هذه اللحظة شعرتُ أليس بإحساسٍ غريب . وقد حيرَها ذلك كثيراً إلى أن اكتشفت واقعَ هذا الشعور . فقد عادت تكبُرُ ويطولُ جِسْمُها مرةً أخرى !! وفكرت أولَ الأمر في أن تنهَضَ وتغادرَ القاعة ، ولكنها عادت وقررت البقاء حيث هي . . طالما كان هناك متسعٌ لها في محلِّها . غير أن الزُغْبَةَ التي كانت تجلس إلى جانبها ، التفتت وقالت :

— أرجوكِ أن لا تحشُريني . تعلّمي الذوقَ على الأقل . إنه لم يعدْ بإمكانني أن أتَنَفَسَ .
فأجابت أليس :

— ليس هذا بيدي ، إنني أكْبُرُ .
— ليس لكِ الحق في أن تكبري هنا .



صانع البرانيط في المحكمة

— لا تتكلمي هُراء ، أنت تعلمين أنك أنت أيضاً
تكبرين .

— نعم ، لكنني أكبر بشكلٍ معقول !
ثم وقفت الزغبة وهي عابسة جداً اجتازت القاعة إلى
الناحية الأخرى .

لم تتوقف الملكة ، كل هذا الوقت ، عن التحديق في
صانع القبعات . وفي الوقت الذي كانت الزغبة تجتاز
القاعة طلبت الملكة من أحد ضباط المحكمة أن يحضر لها
لائحة المغنين الذين اشتركوا في الحفلة الموسيقية الأخيرة !

وما إن سمع صانع القبعات المسكين ذلك . حتى زاد
ارتجافه وبدأت تصطك ركبته . ولاحظ الملك ذلك ،
فانتهره قائلاً :

— ما هي إثباتاتك ؟ قدّمها وإلا أمرت بإعدامك ،
ولا يهمني أنك الآن في حالة عصبية أم لا . .
وترجرج صوت صانع القبعات المنكسر وصاحبه
يقول :

— أنا رجل فقير ، يا صاحب الجلالة إنني لم أبدأ تناول

الشيء منذ ما لا يقل عن الأسبوع - فكيف ، والخبز مع
الزبدة وهما يضعفان إرادة رجلٍ مثلي - والشيء وهو يلمع
في الفئجان !!

— ما هذا الذي يلمع ؟ أجب بوضوح .
— لقد بدأ ذلك بالشيء .

— آه - بالطبع ، فإن كلمة « يلمع » تبدأ بحرف
الياء .

قال الملك ذلك بحدة لكن بزهو ، ثم أضاف : « هل
تعتبرني مغفلاً ؟ أكمل ! » .

فواصل صانع القبعات شهادته : أنا رجل فقير يا
مولاي - إن أكثر الأشياء تلمع بعد ذلك الشيء . . .

ولكن الأرنب البرّي قاطع الشاهد :

— أنا لم أقل شيئاً ! يا صانع البرانيط .

— بل قلت !

— أنا أنفي ذلك نفياً قاطعاً .

— إنه ينفي ، أليس كذلك . إنه ينفي . حسناً ،
أشطبوا هذا الجزء .

— على كل حال ، إن الرُّغْبَةَ هي التي قالت .

وأخذ صانع البرانيط ينظر فيما حوله ليزى إذا ما كانت الرُّغْبَةُ ستنتفي ذلك أيضاً ، ولكنها لم تنف شيئاً مما قاله صانع القبعات . وكيف تنفي أو تردُّ وهي تغطُّ في نوم عميق !

وواصل صانع القبعات شهادته قائلاً :

— وبعد ذلك ، اقتطعتُ قطعاً أخرى من الخبز والزبدة .

فقاطعه أحد المحلفين بقوله :

— ماذا قالت الرُّغْبَةُ ، أجيني .

— هذا ما لا أذكره يا سيّدي .

فقال الملك :

— بل يجب أن تتفكّر ، وإلاّ أمرتُ بتنفيذ الحكم

فيك .

خرّ صانع القبعات المسكين على رُكْبَتَيْهِ ، بعد أن أوقع فنجان الشاي ، والخبز والزبد ، من يده . وأخذ يستعطف الملك قائلاً :

— يا صاحب الجلالة ، أنا رجلٌ فقير ، أنا رجل بائس ، أرجو عفوَّك يا مولاي ، فالعفو من شيم الكرام ، وليس أجمل من العفو عند المقدرة .

ولكن الملك ردَّ على استعطافه بقوله :

— أنت محدثٌ فاشل .

وهنا ، ارتفع صوتُ الخنازير بالهتاف . ولكن جنود المحكمة أخذت هذه الأصوات على الفور . أما الطريقة التي تم بها ذلك فسوف أوضحها لكم .

(كان لدى الجنود كيسٌ كبير مصنوعٌ من الخيش ، وكان مربوطاً بالحبال عند فتحته . وإلى هذا الكيس أخذ الجنودُ يرمون بالخنازير ، ورؤوسها إلى أسفل ، ثم يجلسون فوقها) .

شاهدتُ أليس هذه الحادثة ، فسرها أن اكتسبت خبرةً بالمحاكم وشروط العدالة عند الجنود ، وفكرت :

« إنني مسرورةٌ إذ رأيتُ ذلك ، فكثيراً ما قرأتُ في الجرائد أنه عند الانتهاء من المحاكمات ، تكونُ هناك محاولاتٌ للتصفيق ، لكن الجنود في المحكمة يُحمِدونها على

الدوام . ولا أدري ، حتى الآن ، ما هي الغاية من ذلك .

والآن علينا ان نعود إلى متابعة ما يجري في المحكمة .
ها هو جلالة الملك يصرخُ في وجه صانع القبعات :
— إذا كان هذا كل ما تعلمه ، فإنه يمكنك أن تنزل
عن منصّة الشهادة .

— ليس بإمكانني أن أفعل ذلك يا مولاي ، فأنا ، كما
ترى ، أقف على الأرض .
— إذن يمكنك أن تجلس .

وهنا أخذت الخنازير الأخرى تهتف وتخورُ معاً . لكن
حضور المحكمة لم يهتمَ بشيءٍ من ذلك . ومضى صانعُ
القبعات يقول :

— أنا أفضل أن أنتهي من شُرْب الشاي .

وكان أثناء كلامه ينظرُ بلهفةٍ إلى الملكة ، التي كانت
تقرأ لائحة أسماء المغنّين .

فردّ عليه الملك ، قائلاً : « يمكنك الذهاب الآن .
فأسرع صانعُ القبعات يغادر القاعة حافياً ، دون أن

ينتظرُ حتى يلبس حذاءه الطويل . وفي هذه اللحظة قالت
الملكة ، موجهة حديثها إلى أحد الضباط : « إذهب
واقطع رأسه في الخارج » . ولكن صانع القبعات كان قد
توارى عن النظر ، قبل أن يصل الضابطُ إلى مدخل
القاعة . وما أن انتهت الملكة « الرقيقة العواطف » من
عبارتها حتى قال صاحبُ الجلالة :

— أدعُ الشاهد الثاني .

وكان الشاهد الثاني هو طبّاخ الدوقة ، الذي جاء
يحمل علبة الفُلفل في يديه . وقد علمتُ أليس بقُدومه ،
حتى قبل أن تراه ، لأنها رأت الأشخاص الواقفين عند
مدخل القاعة قد بدأوا يعطسون . ووقف الطباخُ في
مواجهة الملك فبادره هذا قائلاً :

— أدلر بإفادتك يا هذا .

— كلا ، أنا لن أفعل .

ونظر الملك مرتبكاً إلى الأرنب الأبيض . فتكلّم هذا
بصوتٍ منخفض ، وأشار إلى ضرورة التحقيق مع ذلك
الشاهد . فوافق الملك على رأيه وقال :

— حقاً ، حقاً ، يجب أن أفعل ذلك .

وبعد أن طوى ذراعيه ، ونظر عابساً إلى الخادم حتى
بدا وكأنَّ عينيه سوف تخرُجان من مَحْجَرَيْهما ، سأله بصوتٍ
عميق :

— من أيّ شيء تُصنع الحلوى ؟

— من الفلفل في أكثر الأحيان .

وأجاب صوتٌ ناعس كان يقف خلف الخادم .

— من دبس السكر .

وصرخت الملكة :

— طوّقوا الزُّغبة ، إقطعوا رأسها ! أخرجوها من

القاعة ! اكتموا أنفاسها ! ضيقوا عليها !

وهكذا عمّت الفوضى في القاعة عدة دقائق ،

والجميع يحاولون إلقاء القبض على الزُّغبة ، وإخراجها .

وعندما هدأت الضجة ، كان الخادم قد اختفى .

وقال الملك :

— هذا لا يهم ، أحضروا الشاهد الثالث .

ثم التفت إلى الملكة ، وقال لها بصوتٍ منخفض .

« حقاً ، يا عزيزتي ، أظنّه عليك أنت الآن ، أن تعيدي
التحقيق مع الشاهد التالي . إن رأسي يدور من الألم ! » .

وراقبت أليس الأرنب الأبيض وهو يقلّب اللائحة ،
وكانت تشعر بالفضول لترى من الشاهد التالي . فالمحكمةُ
حتى هذه اللحظة لم تحصل على إثباتاتٍ كافية . وتصورُ أيها
القارئ الصغير كم كانت دهشتها بالغة ، عندما صرخ
الأرنبُ الأبيض ، بأعلى صوته :

— إن إسم الشاهد التالي هو . . . أليس !





شهادة أليس في المحكمة

« إسمع ، إسمع ، تمهل قليلاً » ..

هكذا صرخت أليس وهي تحت تأثير المفاجأة في تلك اللحظة ، ثم أضافت :

— يا الله ، كم أصبحت كبيرة خلال هذه الدقائق الأخيرة !

ثم إنها قفزت بشكل سريع إلى الأمام ، حتى وقفت فوق منصة القضاء . وأصاب طرفُ الفسطان الذي كانت ترتديه المحلفين ، فطوّح بهم فوق رؤوس الحاضرين في القاعة . وهناك ظلّوا ممدّدين ، يملؤون المكان ، مما أعاد إلى ذاكرة أليس قصة برميل السمك الذي كان قلبته بطريق الصدفة في الأسبوع الماضي ، قبل هبوطها إلى جُحر الأرنب . وقالت :

— آه ، أرجو معذرتكم أيها السادة . أنا لم أكن أقصد ذلك أبداً .

نطقْتُ أليس بهذه الكلمات برعب ، وأخذت تلتقطهم واحداً واحداً بأسرع ما أمكنتها . إذ أن حادث السمكات كان لا يزال في مخيلتها . . فهي تعيد الآن ما فعلته آنذاك . وكان لديها فكرة باهتة خلاصتها أنه يتوجب عليها التقاطهم على الفور وإعادةهم إلى منصّة القضاء . . وإلا ماتوا جميعاً .

وقال الملك في صوتٍ عميق ينم على الخطورة :

— لا يمكن للمحكمة ان تستمرّ حتى يعود جميع المحلفين إلى أماكنهم الصحيحة - جميعهم .

وقد أعاد ترديد هذه الكلمة بكل تأكيد ، وهو ينظر بقسوة إلى أليس .

وتطلعت أليس إلى منصّة القضاء ، فاكتشفت أنها - بفعل السرعة - لا سوء النية أو عدم الاحترام - قد وضعت السّخليّة ورأسها إلى أسفل . وكانت المسكينّة الصغيرة تحرّك ذنبها بطريقةٍ كثية ، حيث لم تعد قادرة على

التحرك . وفي سرعة ، عادت أليس ووضعته بشكلٍ صحيح .

وحالما أفاق القضاة من هول المفاجأة ، وتخلّصوا من الصدمة ، وأعادوا التقاط الواحهم وأقلامهم ، بعد أن تم العثور عليها جميعاً - باشروا العمل في كتابة تفاصيل الحادث ، فيمَا وقع . فيما عدا السخليّة ، التي كان يبدو عليها الشعور بذل الانكسار والهزيمة إلى درجة لم تُمكنها من القيام بأي عملٍ غير الجلوس ، وفمها مفتوح ، فيما هي تحدّق في سقف القاعة .

وسأل الملك ، أليس بقوله :

— ماذا تعلمين عن هذه القضية ؟

— لا شيء أبداً .

— لا شيء على الإطلاق .

— نعم لا شيء على الإطلاق .

— هذا شيء مهم .

قال الملك هذا وهو يلتفت إلى القضاة . وكان هؤلاء قد بدأوا في تدوين ذلك على ألواحهم ، عندما قاطعهم الأرنب الأبيض بقوله : « ليس مهماً ، أهذا ما تعنيه يا

صاحب الجلالة ، طبعاً ؟» .

قال ذلك بصوتٍ يَنُمُّ^(١) عن الاحترام ، بينما كان يقطُبُ جبينه ويسخرُ منه وهو يتحدث . وردَّ الملك :

— بالطبع ، إنه غيرُ ذي أهمية ، هذا ما عَنَيْتُهُ .

وعاد يحدثُ نفسه بصوتٍ منخفضٍ « مهم - غير مهم - غير مهم - غير مهم » كما لو أنه كان يجربُ آيًّا من هاتين الكلمتين تبدو أرقَّ من الأخرى وأحلى نغماً في الأذن .

وأما القضية ، فبعضُهم كان قد دوَّن كلمة « مهم » والبعض الآخر كلمة « غير مهم » . . . وكان بإمكان أليس أن ترى ذلك ، لأنها كانت قريبةً بما فيه الكفاية لأن يُسمح لها بالنظر من فوقِ رؤوسهم إلى الألواح التي كانت أمامهم . فقالت أليس في نفسها : « ليس هذا بذي أهمية أبداً .

وفي هذه اللحظة ، صرخ الملك - الذي كان مُنْشَغِلاً لبعض الوقت في تدوين بعض الملاحظات في مذكرته - صرخ قائلاً : « سكوت » . ثم قرأ من كتابه ما يلي :

(١) يُظْهِرُ .

« المادة ٤٢ ، على جميع الأشخاص الذين يبلغ طولهم أكثر من ميلٍ واحد مغادرةً هذه القاعة على الفور » .

ونظر السامعون إلى أليس ، ينتظرون ما سوف تردُّ به على ذلك فكان جوابُها الفوريّ :

— أنا لا أبلغُ الميل ، طولاً .

— بلى ، إنك لكذلك . أنا الملك ، والملك لا يخطئ . . . تأدبي يا فتاة .

أما الملكة فأضافت : بل إنك تبُلِّغين حوالي المِليْن .

— حسناً ، أنا لستُ ذاهبةً على كل حال ، هذا بالإضافة إلى أن هذا القانون ليس قانوناً شرعياً نظامياً . لقد اخترعته بنفسك الآن ، فأنت صاحبه .

— كلا ، أنا لم أخترع شيئاً ، إنه أقدمُ قانونٍ في الكتاب .

— إذاً ، يجب ان يكونَ قانون رقم واحد .

وهنا اصفرَّ وجه الملك ، وأغلق كتابه بسرعة . ثم قال :

— أيها القضية ، إنطلقوا بالحكم الذي تترأَّونه . وأقفِلوا بابَ الجدل والنقاش .

لكنَّ هناك إثباتاتٍ أخرى منتظرة ، يا صاحب
الجلالة .

هذا ما قاله الأرنب الأبيض وهو يقفز بسرعة أثناء ما
كان يتمم عبارته : « لقد وجدت هذه الورقة الآن » .
وسألته الملكة :

— وماذا بها ؟ بين .

— لم أفتحها بعدُ يا صاحبة الجلالة ، ولكنها تبدو
وكأنها رسالة ، وهي مكتوبة بخط السجين ، وموجهة
إلى .. إلى ..

لا بدَّ أن تكون كذلك ، إلّا إذا كان قد كتبها شخص
آخر . وهذا شيءٌ غير عاديٍّ ، كما تعلم .

وهنا استفسر أحدُ المحلفين عن الورقة قائلاً :

— ولن هذه الرسالة موجهةٌ أيها الأرنب ؟

— إنها ليست موجهةٌ لأحدٍ كما يبدو ، فليست مُعنونةً
من الخارج .

فضَّ الأرنب الرسالة ، وأضاف :

— إنها ليست رسالةً ، بل مجموعةٌ من أبيات الشعر .

— وهل هي مكتوبةٌ بخط يد السجين ؟

— كلا ، إنها ليست كذلك .

قال الأرنب الأبيض ذلك ثم أضاف : « وهذا أغربُ
شيءٍ في القصة » .

ونظر المحلفون في وجوه بعضهم وقد استولت عليهم
الحيرة والاضطراب . وقد ظلُّوا على هذه الحال إلى أن قال
صاحبُ الجلالة :

— آه .. يجب أن يكون السجين قد قلَّد خط شخصٍ
آخر .

فانبسطت أساريرُ جميع المحلفين عندما سمعوا هذه
الإشارة الذكية من الملك . وبدأ الموقف آنذاك في غير
صالح الولد السجين .. فأسرع يقول :

— أرجوك يا صاحب الجلالة ، أنا لم أكتبها ،
وليس بإمكان المحلفين أن يُثبتوا ذلك .. ليس هناك اسمٌ
مكتوبٌ عليها .

— إذا لم توقّعها ! إن ذلك يجعل القضية أكثر خطورةً

ضدك . إذ يجب ، في هذه الحالة ، أن تكون قد أردت
إيقاع الضرر بأحد ما ، ولولا ذلك لكنت وقعت على هذه
الرسالة كما يوقع الرجال الشرفاء .

كان هناك تصفيق حاد من النظارة رداً على ما قاله
الملك . لقد كانت هذه هي المرة الأولى التي يقوم فيها
الملك بعمل شجاع في ذلك اليوم .

وتقوية لأثر التصفيق في النفوس وتأيداً لشجاعة
صاحب التاج قالت الملكة :

— إن ذلك يؤكدُ جُرمه يا صاحب الجلالة .

فردت أليس بصوتٍ جهوري عالٍ :

— كلا . إن هذا لا يُثبت شيئاً أبداً ، لماذا يُثبت ؟

إنك لا تعلمين حتى ما هو موضوع أبيات الشعر
هذه !

وحسباً لما يمكن أن ينشَب من نزاعٍ قال الملك مخاطباً
الأرنب الأبيض :

— أقرأها لنا بصوتٍ مسموع .

وضع الأرنب الأبيض نظارته فوق عينيه . ثم قال :

— من أين يجب أن أبدأ ، يا صاحب الجلالة ؟

فردّ عليه الملك بحزن قائلاً :

« — إبدأ من الأول ، ثم واصل القراءة حتى تصل إلى
النهاية ، وتوقف بعد الانتهاء منها .

وبعد أن أتم الأرنب الأبيض قراءة ما جاء في الورقة
من أبيات الشعر ، قال الملك :

— إن ذلك من أهمّ الإثباتات التي حصلنا عليها حتى
الآن .

وفرك جلالته يديه اغتباطاً ، ثم واصل الحديث
قائلاً :

— والآن ، دعوا القضاة يتداولون . .

ونفضت أليس لتقاطع الملك : « إذا تمكّن أحدهم من
تفسير معنى هذه الأبيات من الشعر ، فسوف أدفع له ستّة
بنسات . ليس هناك ذرة من المعنى فيها . »

وأخذ المحلفون يدوّنون ما كانت تقوله أليس على
الواح الكتابة ، فكتبوا « ليس هناك ذرة من المعنى فيها » ،

ولكن ما من واحدٍ منهم حاول ان يقدم تفسيراً لما كتب في الورقة .

وبعد اطلاع الملك على ما كتب المحلفون (الأذكياء) قال :

— إذا لم يكن هناك معنى لها ، فإن ذلك يخلص العالم من المشاكل ، كما تعلمين . إننا لسنا بحاجة لمحاولة العثور على شيء . ومع ذلك فأنا لست أدري . . .

ثم واصل حديثه قائلاً - وهو ينشر أبيات الشعر فوق ركبته ، وينظر إليها بعين واحدة - : « يبدو أنني بدأت أرى بعض المعنى لها ، أخيراً . . . لقد قال الكاتب : لست بقادر على السباحة » . ثم أضاف ، وهو يلتفت إلى الولد ، ويقول : « أنت لا تعرف السباحة : أليس كذلك ؟ » .

هز الولد السجين برأسه حزيناً وقال :

— وهل أبدولك كذلك ؟

— حسناً .

قال الملك ذلك ، وعاد يتحدث بصوتٍ منخفض ، ويخاطب نفسه قائلاً : « نحن نعلم بأن ذلك صحيح »

— هذا هو القاضي ، بالطبع - « أنا أعطيته واحداً ، وهم أعطوه اثنين - » لماذا ، يجب أن يكون هذا مما فعله بالحلوى ؟ أنت تعلم .

وقالت أليس :

— ولكن ذلك يظل كما هو ويبقى الأمر على حاله . لقد عادت جميعها منه إليك يا صاحب الجلالة !!
— « يا للعجب ! ها هي » .

قال الملك هذا بابتهاج ، وهو يشير إلى الحلوى الموجودة على الطاولة . « لا شيء يمكن أن يكون أوضح من ذلك . دعوا القضاة ينطقون بالحكم الآن » .

وردت الملكة :

— كلا ، كلا ، العقوبة أولاً . . والحكم فيما بعد .

فصاحت أليس :

— إن ذلك محض هراء ، إذ كيف يكون هذا !!
العقوبة أولاً ، والحكم ثانياً !

— أمسكي لسانك يا من أنت في حاجة إلى الأدب .

صرخت الملكة بذلك وقد احمر وجهها من شدة الغضب .

— كلا ، سوف لا أمسك لساني .

— إذن اقطعوا رأسها على الفور أيها الجنود ثم نحاكمها فيما بعد .

لكن أحداً من الجنود لم يتحرك . وسمعت عبارة :

« من يهتم بك أيتها الحمقاء ، إنك لست سوى مجموعة من ورق اللعب ! » .

عند ذلك ارتفعت دسته ورق اللعب في الهواء ، وأخذت تتساقط فوق رأس أليس . فصرخت هذه صرخة ضعيفة ، بعضها من أثر الخوف ، وبعضها بفعل الغضب ، وحاولت إبعادها عنها . ووجدت نفسها ممددة على ضفة النهر ، وكان رأسها في حوض شقيقتها ، التي كانت تنفض بعض أوراق الشجر الجافة التي كانت قد تساقطت فوق جبهتها ووجهها . وسمعت أليس شقيقتها تهزها برفق وتقول :

— استيقظي ، استيقظي يا أليس . لقد مضى عليك

وقت طويل وأنت راقدة !

— « أوه لقد حلمتُ حلماً عجباً » .

ثم قصت على شقيقتها كل ما وعته ذاكرتها من المغامرات العجيبة التي مرت بها في منامها . وعندما انتهت أليس من سرد قصتها هذه ، قامت شقيقتها فقبلتها ، وقالت لها :

— لقد كان حلماً عجباً حقاً يا عزيزتي ، أما الآن ، فأسرعي لتناول الشاي . لقد تأخرت عن ذلك .

وهكذا نهضت أليس وأخذت تجري عائدة إلى البيت ، بينما هي تفكر في حلمها العجيب .



أليس وبيت المرأة

هناك شيء واحد مؤكد ، وهو أنه لا دُخُل للقطة الصغيرة البيضاء أبداً في ما حَدَثَ من ضرر . . بل إن القطة الصغيرة السوداء هي مصدرُ ذلك الإزعاج كله ، والسببُ في ذلك بسيطٌ للغاية . فالواقعُ أن القطة البيضاء كانت أثناء الرُّبْعِ السَّاعَةِ الأخير تحت إشراف والدتها ، وهي تغسل لها وجهها .

وقبل أن أواصلَ حديثي ، أودُّ أن أبينَّ الطريقة التي كانت تسير عليها القطةُ الوالدة « دنيا » وهي تقوم بهذا العمل .

كانت تمسكُ ابنتها البيضاء بأحدِ خالبها وتفركُ وجهها بالمخلب الآخر ، إنما بطريقةٍ مقلوبة . إذ أنها كانت تبدأ بالأنف . وكانت تقوم بمهمتها هذه بجِدٍّ ظاهر .

أما القطعة البيضاء الصغيرة فكانت تنبطح ساكنة تماماً وهي تحاول المواء . وما من شك في أنها كانت تشعر في قرارة نفسها بالارتياح إلى ما كانت تقوم به والدتها . فهي تدرك تماماً ان ذلك في مصلحتها هي .

وأما القطعة السوداء فكانت قد انتهت من هذه العملية في وقت مبكر من بعد ظهر هذا اليوم . وهكذا ، وبينما كانت أليس تجلس في زاوية من الكرسي الكبير ذات الذراعين ، الموجودة في الغرفة - أخذت تخاطب نفسها وهي تصف نائمة . وفي هذه الأثناء كانت الصغيرة السوداء تتبارى مع لفة من الخيطان كانت أليس ترمي بها إلى أعلى وإلى أسفل ، حتى تفككت جميع خيطانها . وها نحن نراها الآن ، تنتثر فوق البساط الموضوع أمام الموقد . إنها معقدة ومتشابكة . أما القطعة الصغيرة فهي تجري خلف طرف الخيطان ، وهي تدور في منتصف الغرفة .

صرخت أليس ، وهي تلتقط القطعة الصغيرة وتقبلها ، ثم تحاول أن تفهمها بأن ما قامت به هو عمل مخز^(١).

(١) مخجل .

- آه ، أيتها الشريرة الصغيرة . كان من واجب والدتك « دنيا » ان تُلْقَنك أصول حسن السلوك ! يجب عليك ، يا دنيا أن تفعلي هذا . . يجب أن تفعليه !

قالت أليس ذلك وهي تتحدث بصوت مرتفع حاولت أن تضمّنه نبرة غاضبة قدر ما تستطيع . ثم قفلت عائدة ، وهي تحمل القطعة إلى الكرسي ذات الذراعين ، وجلست عليها والقطعة في حجرها ، وعادت تلف الخيطان من جديد .

لم تكن أليس تقوم بهذا العمل بسرعة كبيرة ، إذ أنها كانت تتوقف لمخاطبة نفسها ، أو لمحادثة القطعة الصغيرة . وجلست القطعة مُسْتَكِينَةً على ركبتي أليس ، تتظاهر بأنها تراقب عملية لف الخيطان . وكانت تُخرج غلبها بين الحين والآخر وتلمس اللفة برفق وكأنها تساعد أليس في عملها المتعب . وسألته أليس قائلة :

« هل تعلمين ما هو الغد ، أيتها القطعة العزيزة ؟ كلا ، كان من الممكن لك ذلك لو وقفت إلى جانبي على النافذة ، ولكن « دنيا » كانت تُبقيك مقيدة طول الوقت ، لهذا لم تتمكني من معرفة ذلك .

كنت أنا أراقب الأطفال وهم يلتقطون الحطب لإشعال نارٍ في الهواء الطلق - وكانت نارهم بحاجة إلى حطب كثير . ولكن الطقس برَدَ إلى درجةٍ كبيرة ، وأخذت الثلوج تتساقط بغزارة ، مما اضطرَّ الأطفال إلى الإسراع في العودة إلى منازلهم اتقاءً من البرد والثلج .

لا بأس ، أيتها القطة ، سوف أصحبك في الغد لتفرّج على النار يُشعلها الأطفال . هذا إذا لم يظلّ الطقس على ما هو عليه الآن . »

وهنا لفت ، أليس ، لفتين أو ثلاثاً من الخيطان على عنق القطة الصغيرة ، لترى كيف يكون شكلها في تلك الحال . ونتيجة عملها هذا ، عادت اللفة فسقطت من يدها مرةً أخرى إلى الأرض ، وأخذت تندحرج هناك ، والخيطان تنفلت منها .

وقامت أليس ، للمرة الثانية ، لالتقاط الخيطان عن الأرض ثم عادت إلى جلستها فوق الكرسي وأخذت تتحدّث إلى القطة ثانية :

« هل تعلمين ، أيتها القطة ، أنني غضبتُ منك كثيراً بعدما رأيت كُلَّ هذا الأذى كنتِ سببه ! لقد هممتُ أن

أفتح النافذة ، وأقذف بك خارجها تحت الثلج . هذا أقلُّ ما تستحقينه عقاباً لك ، أيتها المحبوبة المؤذية . ماذا لديك تدافعين به عن نفسك ؟ لا تقاطعيني الآن . »

ورفعت أليس أصبعها محذرةً في وجه القطة ، ثم استطردت :

« سأخبرك بجميع ما فعلته من أخطاء . »

أولاً : لقد صرختِ مرتين متواليتين ، بينما كانت أمك تغسل لك وجهك هذا الصباح . لا تُنكري ذلك ، لأنني سمعتك تفعلين ذلك ، بنفسك ! ماذا تقولين ؟ »

وأخذت أليس تتظاهر بالإنصات إلى القطة وكأنها كانت تتكلّم . ثم قالت :

« أنتِ تقولين ، إن أحدَ مخالبيها قد دخل في عينك ؟ ولكنك أنتِ المسؤولة عن ذلك ، لأنك أبقيتِ عينيّك مفتوحتين . ولو أنك أغلقتيهما ، لما حدث هذا . لا تحتلّقي الأعذار الآن ، بل استمعي لما سوف أواصلُ قوله لك !

ثانياً : لقد جذبتِ أختك «بيضة الثلج» من ذيلها في

الوقت الذي كنتُ أقدم لها طبق الحليب ! ماذا ؟ تقولين إنكِ كنتِ عطشى ، وهل كنتِ كذلك حقاً ؟ وكيف إذاً علمتِ بأنها ليست عطشى هي الأخرى ؟

ثالثاً : لقد حللت لي كلَّ الخيطان التي لفتتها وأنا غافلة عنك ، مما جعلها تتشابك وتتقطع .

هذه ثلاثة من أخطائك . أما لماذا لم تنال عقابك عليها حتى الآن ، فالسببُ أني أجمع لك هذه العقوبات حتى يوم الأربعاء المقبل . »

في هذه اللحظة ، أخذت أليس تخاطب نفسها وتقول :

« لأفترض أن والدتي جمعت لي كلَّ العقوبات التي أستحقها إلى نهاية السنة ، فماذا يفعلون بي ، يا ترى ؟ ربما أرسلُ إلى السجن ، عندما يأتي ذلك اليوم . أو دَعْنِي أفكر : لأفترض أنني أخسرُ وجبة طعام واحدة مقابل كل عقوبة . إذن . . أكونُ قد أجبرت على أن أخسرَ خمسين وجبة طعام ، عندما يآزفُ ذلك النهارُ البائس ! نعم إنني لا أتأثر بذلك كثيراً ! فأنا أفضلُ أن أفقدَ هذه الوجبات عوضاً عن أن أتناولها ! » .

بعد هذه المناجاة ، عادت أليس تخاطب القطّة الصغيرة :

« هل تسمعين صوتَ الثلج على دُرفِ النوافذ ؟ كم يبدو صوته جميلاً وناعماً ! إنه يُشبهُ صوتَ شخصٍ يقبلُ النافذة من الخارج ، ولا يتركُ موضعاً بها دونَ تقبيل . أنا أتساءل : هل يحبُّ الثلجُ الأشجارَ في الحقولِ حتى يُقبلها بمثلِ هذا الرفق ؟ ومن ثمَّ يكسوها بغلالة بيضاء جميلة ، وربما يهمسُ لها أيضاً أن « اذهبي إلى النوم أيتها الحبيبة ،

إلى أن يحلَّ فصلُ الصيفِ

من جديد » . وعندما تستفيقُ

في الصيفِ ، فإنها تكتسي

بالأوراقِ الخضراء ، وتتمايل

كلّما هبَّت الريح .

آه ، يا لجمال هذا المنظر ! » .

صرخت أليس هذه الكلمات بصوتٍ مرتفع ، وأخذت تصفقُ بيديها جذلة ، وقد نسيَتْ أنها تحمل لفّة



الحيطان بين يديها . ثم فكَّرتُ : أم أرجو أن يكونَ ذلك حقيقةً واقعة ! إنني لعلّ ثقةً من أن الغابة تبدو ناعسةً في أيام الخريف ، عندما تكونُ أوراقُ أشجارها قد حالتُ إلى الاصفرار ، والجفاف .

وعادت أليس تُوجِّه أسئلتها إلى القطة ، فسألتها :

« هل تلعبين الشطرنج ؟ لا تضحكي الآن أيتها العزيزة ، إنني جادةٌ في سؤالي هذا . لقد لاحظتُ وأنا ألعبُ مع شقيقتي أنك كنتِ تنظرين إلينا ، وكانت نظرتُك تبتُّ عن معرفتكِ لهذه اللعبة . وعندما قلتُ أنا « قف » أثناء اللعب ، أخذتِ أنتِ بالمواء ! كان من الممكن أن أربح الشوط ، لولا ذلك الفرسُ اللعين ، الذي أخذ يشقُّ طريقه بين بيادقي . دعينا نتظاهر ، أيتها القطة العزيزة » .

* * *

وهنا سوف أتوقَّف قليلاً لأحدثَ القارئ الصغير بما كانت تقوله أليس ، ابتداءً من جملتها المفضلة هذه « دعينا نتظاهر » .

لقد تجادلتُ أليس مع شقيقتها بالأمس . وكان السببُ

في هذا الجدال هو قولُ أليس ، « دعينا نتظاهر بأننا الملوكُ والملكات » . وبما أن شقيقتها كانت فتاةً واقعيةً ، ولم تكن تتظاهرُ بغير ما هي عليه ، فقد ردَّت على أليس محاولةً أن تفهمها أنه ليس بمقدورهما ذلك ، وهما فتاتان عاديتان من عامة الشعب . وبعد جدالٍ طويل ، عدلتُ أليس من موقفها ، ولكنها قالت : « حسناً ، يمكنكِ إذن ، أن تكوني أحدهما ، وأكون أنا جميعَ الباقيين » .

وذات مرةً ، أوقعت أليس الرعبَ في قلب مربيَّتها العجوز ، عندما صرخت فجأةً في أذنها ، قائلة : « أيتها المربية ! دعينا نتظاهر بأنني أنا الضبُّعُ الجائع ، وأنتِ الفريسة الثمينة » .

ولكن . . ما لنا ولهذا ، فإنه يبعدنا عن قصة أليس والقطة ، ولنستمعُ إلى ما كانت تقوله أليس للقطة :

* * *

« دعينا نتظاهر . أنتِ ، أيتها القطة العزيزة ، تكونين الملكة الحمراء ! ولكن ، هل تعلمين ، أنك لو تجلسين مُتَّصِبةً ، وتضمَّمين ذراعَيْكِ - فإنني أعتقدُ أنك سوف

تُصبحين شبيهةً بها على أكمل وجه . والآن ، أرجوك أن تجربي .»

كان لدى أليس دُميةٌ للملكة الحمراء ، وكانت موضوعةً فوق الطاولة ، فقامت من مكانها وأحضرتها ، ثم وضعتها أمام القطة ، كأنه ذئب لها ، تقلدهُ القطة . ولكن هذه العملية لم تكُن تنجح . إذ رفضت القطة أن تضم ذراعَيْها بشكل صحيح . ولكي تعاقبها أليس على عنادها حملتها وذهبت بها الى المرأة ووقفت أمامها . وهناك جعلت القطة تراها وهي في عبوسها ، ثم قالت لها : « إذا لم تحسني أخلاقك على الفور ، فإنني سأضعك داخل المرأة ، كيف ترين هذا ؟ » .

«والآن ، أيتها الفطة العزيزة ، إذا بقيت صامتةً ولم تتكلمي كثيراً ، فسوف أخبرك بجميع ما أعلمه عن بيت المرأة ، هناك أولاً ، الغرفة التي ترينها من خلال المرأة ، وهي تشبه غرفة الرسم لدينا ، تماماً ، إنما تبدو الأشياء فيها مقلوبة . وأستطيع رؤيتها عندما أقف فوق الكرسي . عند ذلك أرى كل شيء باستثناء القسم الموجود خلف المرأة . آه ، كم كنت أرجو لو أتمكن من رؤية ذلك الجزء

أيضاً ! وقتذاك أعلم ما إذا كان لديهم نارٌ للتدفئة في الشتاء أم لا . ليس بالإمكان التثبت من ذلك كما تعلمين ، ما لم ينطلق الدخان من نارِ مدفأتنا . وعندئذ يصعد هذا الدخان ليدخل تلك الغرفة . لكن ذلك يمكن أن يكون سِتاراً فقط ، لكي يظهر أهل الغرفة أن لديهم مثل هذه النار . حسناً إذن ، وأما الكتب فهي شبيهة بكتبنا ، وأما الكلمات فتبدو مقلوبةً فقط ! أنا أعلم ذلك . . لقد حملت أحدَ كتبي مرةً ووقفت أمام المرأة ، فحملت فتاةً مثلي كتاباً مثله تماماً في الغرفة الأخرى .

هل تحيّن السكّني داخل بيت المرأة أيتها القطة !! وهل تراهم يُقدّمون لك الحليب هناك ؟ ربما يكون حليب المرأة غير صالحٍ للشرب . ولكن آه ، ها قد وصلنا إلى الممر . وبإمكانك الآن أن تَري جزءاً صغيراً من الممر الموجود في بيت المرأة ، إذا ما أبقيت بابَ غرفةِ الرسم مفتوحاً على مصراعيه . إنه كثيرُ الشبهِ بممر بيتنا إلى حد بعيد ، غير أن هناك بعض الاختلاف في مؤخرته .

كم يكون جميلاً يا قطتي اللطيفة لو نتمكن أنا وأنت من الدخول إلى بيت المرأة ! أنا واثقة من وجود أشياء

كثيرة وجميلة هناك . دعينا نحاول ان نتظاهر بأننا قد وجدنا طريقا استطعنا بها الدخول بصورة ما . دعينا أيضاً ، نعتقد أن الزجاج مصنوع من مادة لينة مطاطة تسمح لنا بالدخول من خلاله . يا للعجب ! ها قد بدأ الزجاج يتحول إلى نوع من الضباب . وهذا ما يشجّعني على القول بأنه سيكون من السهل علينا المرور » .

كانت أليس قد وقفت الآن فوق وجاق المدخنة ، وهي لا تدري كيف وصلت إلى هناك .

كان الزجاج قد بدأ يتبخر ، تماماً ، مثل ضباب فضي اللون لماع . وفي اللحظة التالية أصبحت أليس داخل المرأة . . فقفزت بخفة وهي تهبط إلى داخل الغرفة العجيبة . وكان أول شيء قامت به عند ذاك هو البحث عما إذا كانت هناك نار في المدفأة . وقد سُرّت كثيراً عندما وجدت ناراً حقيقية هناك ، وكانت تتوهج مثلما تفعل النار التي تركتها أليس خلفها .

إذ ذاك خاطبت أليس نفسها قائلة : « آه ، سوف أتمتع بالدفء وهنا مثلما كنت أتمتع به في الغرفة القديمة ، بل الواقع أن هذه أدفأ . آه ، كم يكون مسلياً ، عندما

ينظر إلى أفراد العائلة من خلال المرأة هنا ؛ ولا يتمكنون من الإمساك بي ! . »

وبدأت أليس تنظر فيما حولها . فلاحظت أنه يمكن رؤية كل ما تجده هنا ، في الغرفة القديمة . لقد كان الأثاث مألوفاً وعادياً وغير مثير للاهتمام ، ولكن ما تبقى كان يختلف قليلاً عن ذلك . فالصُور المعلقة على الحائط إلى جانب الموقد ، مثلاً ، كانت تبدو مليئة بالحركة . وحتى الساعة المعلقة فوق المدخنة كان لها رجل عجوز ، وكان يتسم ابتسامة عريضة .

وقالت أليس تخاطب نفسها : « يبدو أنهم لا يُيقنون هذه الغرفة مرتبة مثل بقية الغرف الأخرى » . وذلك لأنها لاحظت عدداً من قطع الشطرنج في الموقد بين الرماد . ولكنها بعد لحظة واحدة ، كانت تسير على يديها ورجليها وقد اطلقت من فمها صرخة تنم عن الدهشة . وأخذت أليس ترقب قطع الشطرنج : لقد كانت هذه القطع تسير فيما حولها ، اثنين ، اثنين !

« ها هو الملك الأحمر ، وها هي الملكة الحمراء » . أخذت أليس تردّد ذلك بصوت منخفض ، خوفاً من إخافتها ، و« هناك الملك الأبيض والملكة البيضاء يجلسان

على حافة الرُّفْش . وهنا أيضاً بَيِّدَقَانِ من القِلاع يسيران
وهما مُتَشَابِكَا الأيدي . أنا لا أظُنُّ أن بإمكانهما سماعي .

ثم واصلت حديثها ، وهي تخفضُ رأسها إلى مسافةٍ
أقرب ، « إنني واثقةٌ من أنهما لا يَريَانِي أيضاً . إنني أشعرُ
بأنني غيرُ منظورة . »

وهنا بدأ شيءٌ ما يُطلقُ صوتاً قصيراً حاداً من على
الطاولة ، مما جعل أليس تديرُ رأسها في الوقتِ المناسب .
ورأت أحدَ البيادق الضعيفة يتدحرج ، ثم بدأ يرفُس .
فوقفت أليس ترقبُه بِفُضُولٍ كبيرٍ لترى ما سوف يحدث بعد
ذلك .

في هذه اللحظة صرخت الملكة البيضاء قائلة : « هذا
صوتُ ابني » ، بينما هي تهرعُ من أمام الملكِ بِشَكلٍ
عنيف ، حتى إنها اصطَلَدَتْ به وأوقعته فوق الرماد .
« يا زُنْبَقِي الغالية ! يا هُرَيْرَتِي العظيمة ! »

أخذت الملكة البيضاء تردّد ذلك ! ومن ثم بدأت
تسلّق جانبَ الحاجزِ بعزمٍ وإصرار .

في ذلك الحين ، كان الملكُ قد نهض واقفاً من

سَقَطَتِه ، وهو يفرُّك أنفه ، الذي لحقه هَشْمٌ بسيطٌ أثناء
سقوطه . وكان محقاً في أن يكونَ مغتاضاً . فقد كان الملكُ
الجليلُ معفراً بالرمادِ من رأسه إلى أخمصِ قدميه .

كانت أليس تتلهّفُ لتقديمِ المساعدةِ لتلك العائلةِ
الملكيّة الكريمة ، وبخاصّةٍ ان الزنبقة الصغيرة المسكينة كانت
قد انفجرتُ من البكاء تقريباً . وهكذا تقدّمت أليس
بسرعةٍ فأمسكت بالملكة وأجلستُها فوق طاولةٍ إلى جانبِ
ابنتها الصغيرة التي كانت أشبه بكيسٍ معبأ بالصُراخ .

جلست الملكة وهي تلهث ، إذ أن هذه « الرحلة »
السريعة في الهواء قد قطعت أنفاسها . ولمدة دقيقةٍ أو
دقيقتين لم يكن بمقدورها أن تفعل شيئاً غير ضَمِّ « الزنبقة
الصغيرة » إلى صدرها بصمت .

وعندما استعادت الملكة أنفاسها قليلاً ، زعقت إلى
الملك الأبيض ، الذي كان يجلسُ مقطّبَ الجبين بين الرماد
وقالت :

— إنّبه من البركان !

— أيُّ بركان هذا الذي تتحدّثين عنه ؟

هكذا أجاب الملك ، وهو ينظر بقلق إلى النار ، وكأنه يعتقد بأنها هي المكان الأكثر احتمالاً للعثور على البركان فيه .

وقفت أليس ترقب الملك الأبيض وهو يكافح ببطء في سيره متنقلاً من حاجز إلى آخر . وضايقها بطؤه هذا حتى إنها قالت له في النهاية :

« سوف تمرُّ ساعات وساعات قبل ان تصلَ إلى الطاولة . من الأفضل أن أساعدك ، أليس كذلك ؟ » .

لكن الملك تجاهل السؤال ، ولم يردَّ عليه . وكان واضحاً ان صاحب الجلالة غير قادر ، لا على سماعها ، ولا على رؤيتها . لذلك التقطته أليس برفق كثير ، ورفعته ببطء أكثر مما رفعت به الملكة . كلُّ هذا حتى لا تُخمِدَ أنفاسه . ولكنها قبل أن تضعه على الطاولة ، فكَّرت أن تُنظِّفه قليلاً من الرماد .

وقد قالت أليس لنفسها فيما بعدُ إنها لم ترَ في حياتها وجهاً يعلوه الفرعُ مثل وجه ذلك الملك ، حين وجدَ نفسه معلّقاً في الهواء على يدٍ خفيفة كانت تمسكُ به وتنظِّفه . لقد كان المسكينُ في حالة كبيرة من الاندهاش أذهلته حتى عن

الصراخ . ولكنَّ عينيه وفمه أخذت تكبرُ وتكبر ، كما تستدير وتستدير ، إلى أن ارتجت يدُ أليس من الضحك وكاد يُفلت منها ويسقط على الأرض . إذ ذاك كان سيتحطّم رأسُ الملك في كل حال . وقد قالت له أليس :

« أوه ! أرجوك لا تنظر إليَّ هكذا ، يا عزيزي ! إنك تجعلني أضحك حتى يَبَاتُ من الصعب عليَّ أن أظلَّ ممسكةً بك ! لا تُبقِ فَمَك مفتوحاً بهذا الشكل ! إن الرماد سوف يدخلُ إليه . والآن ، اعتقدُ أنك أصبحت مرتبباً بما فيه الكفاية ! » .

قالت ذلك وهي تُمهِّدُ له شعره ، ثم أنزلته برفق فوق الطاولة بالقرب من الملكة .

سقط الملك من فورِهِ منبطحاً على ظهره ، وظلَّ ساكناً تماماً . وجزعت أليس عندما رأت ذلك ، وشعرت أنها هي الملوثة لما حَدَثَ للملك المسكين . فأخذت تدور في الغرفة باحثة عن ماء ترش بعضه على وجهه كي يُفَيِّق . ولكنها لم تعثر إلا على زجاجة من الحبر . وعندما عادت بها وجدت الملك قد صحا من غيبوبته ، وهو يتحدث مع الملكة بهمساتٍ مرتعبة . كان صوتهما خافتاً إلى درجة

لم تمكن أليس من الاستماع إلى ما كانا يتهامسان به إلا بصعوبة كبيرة .

كان الملك يقول : « اؤكذ لك يا عزيزتي ، أنني شعرت وقد أصبحت مثل قالب الثلج حتى أطراف لحيتي » .

فردت عليه الملكة : « ولكنه لا لحية لك !! » .

— لا يمكنني أن أنسى هول تلك اللحظة ، لا يمكنني نسيانها أبداً ، أبداً !

— بل سوف تنساها بالتأكيد ، إذا لم تسجلها في دفتر مذكراتك .

وقد نظرت أليس باهتمام كبير عندما رأت الملك يخرج دفتر مذكرات ضخم من جيبه ويبدأ الكتابة . وطرقها فكرة مفاجئة ، فأمسكت بطرف القلم ، الذي كان يبرز قليلاً فوق كتفيه ، وبدأت تكتب له .

وبدت على الملك أمارات الحيرة والتعاسة ، وحاول تحرير القلم لبعض الوقت دون أن يتلفظ بكلمة واحدة . لكن أليس كانت أقوى منه ، فتخلت عن محاولته هذه آخر الأمر وهو يلهث :

— يا عزيزتي الملكة ! علي أن أحضر قلماً أرفع من هذا . أنا عاجز عن الكتابة بهذا القلم . إنه يكتب كل شيء ما عدا الأشياء التي أرغب في كتابتها .

— وما هي تلك الأشياء التي تتحدث عنها ؟

وأخذت الملكة تنظر إلى المفكرة التي كان يحملها . وكانت أليس قد كتبت فيها « الفرس الأبيض ينزل منحدراً على القضيب ، وهو يحتفظ بتوازنه بشكل رديء » .

كان هناك كتاب موضوع فوق الطاولة بالقرب من أليس ، وبينما كانت جالسة تراقب الملك الأبيض (وهي لا تزال محتفظة بزجاجة الخبر لترشها عليه ، إذا ما عاد إلى الإغماء مرة أخرى) أخذت تقلب صفحات الكتاب ، تفتش عن شيء ما ، تقرأه . لكنها لم تعثر على شيء . إذ أن الكتاب بمجمله كان مكتوباً بلغة لا تعرفها .

أخذت أليس تفكر محتارة في أمر هذه الكلمات المدونة في الكتاب . وأخيراً وانتها فكرة لامعة ، تهللت أساريرها لها . فصرخت قائلة : « آه ، إنه كتاب المرأة ، بالطبع ! فلو أمسكت به ووقفت أمام المرأة ، لعادت الكلمات فيه

إلى حقيقتها ثانية . » .

وفعلت أليس ذلك ، فوجدت أن ما كان مدوناً في الكتاب ليس إلا مجموعةً من أبيات الشعر ، فأخذت في قراءتها .

وبعدما انتهت من ذلك اعترفت بأنها أبيات جميلة وإن كانت عسيرة الفهم . والواقع أن أليس ، لم ترغب في الاعتراف ، حتى لنفسها ، بأنها لم تفهم شيئاً مما قرأته . فقد لخصتها بقولها : يبدو أن فيها شيئاً لست أدري تماماً ما هو ! على كل حال ، إن أحداً ما قتل أحداً ما .

ثم فطنت أليس إلى المكان الذي كانت فيه فقالت :

— آه . . ! إذا لم أُسرَّع توجَّب عليَّ العودة من خلال المرأة ، قبل أن أرى بقية البيت ! إذا دعني ألقى نظرة على البستان أولاً !

وبسرعة أصبحت أليس خارج الغرفة في لحظة واحدة ، وأخذت تهبط إلى أسفل . والواقع أنها لم تكن تجري تماماً ، بل كانت تخترع طريقة جديدة للهبوط إلى أسفل بسرعة وسهولة ، كما قالت أليس لنفسها . أما طريقها الجديدة هذه فهي أنها أثبتت رؤوس أصابعها فوق

الدرازين ، وسبحت برفق إلى أسفل دون أن تلمس الأرض بقدميها ، ثم سبحت عبر القاعة . وكانت ستواصل خروجها بهذه الطريقة ، لو لم تمسك بالباب . وكانت بدأت تحس بالدوار ، لكثرة ما سبحت في الهواء . لذا فقد شعرت بالسرور ، حين عادت إلى السير بطريقة عادية مرة أخرى .



الأسد

في بستان الزهور الحية

وقفت أليس تنظرُ إلى البستانِ وهي تُناجي نفسها ،
قائلة : « يجب أن أتفرَّج عليه بطريقةٍ أفضل . عليَّ أن
أتسلَّق تلك التلَّة التي تبدو أمامي هناك . ولكن ، أين
الطريقُ المؤدِّي إليها ؟ آه ، ها هي ، بالتأكيد . إنها
الطريقُ الصحيحةُ التي تقودني إلى تلك التلَّة بصورةٍ
مباشرة » .

سارت أليس بضع يارداتٍ على تلك الطريقِ ، ثم
توقَّفت مرةً أخرى ، وهي تقول : « كلا ، إنها لا تفعلُ
ذلك » . (وكان هناك عدد من المنعطفات الحادة ، وقد
انعطفت أليس حول عددٍ منها) ولكنني أعتقدُ أنها سوف
تقودني إلى هناك في النهاية .

ما أعجبَ هذا الطريقُ وما فيه من تعرجاتٍ



والتواءات ! إنه يبدو شبيهاً بفَلِينَةِ الزجاجة أكثر منه
بالطريق ! ومهما يكن ، فلا زلتُ أعتقدُ أن هذا المنعطفَ
الذي يبدو إلى الأمام سوف يقودني إلى التَّلَّة . ولكن ،
كلا ، إنه لا يؤدِّي إليها ! بل هو يسيرُ مباشرةً إلى البيت !
حسناً إذن ، سأحاولُ تجربةَ طريقٍ آخر .

وهكذا أخذتُ أليس تتحوَّلُ رائحةً غاديةً ، هنا
وهناك ، تفتِّشُ المنعطفاتِ واحداً إثر الآخر . ولكن
النتيجةُ كانت دائماً واحدةً ، فالطريقُ تقودُها إلى البيت في
كلِّ مرةً ، مهما كان الاتجاهُ الذي تسيرُ فيه . وكانت تقوم
بإحدى جَوْلَاتِهَا ، وهي تسيرُ مندفعةً حول أحد
المنعطفات ، إذ بها تصطدم بواجهة البيت قبل أن تشعر ،
وقبل أن تتمكنَ من إيقاف اندفاعِها .

أخذتُ أليس تفكِّرُ : ما العملُ الآن ؟ ما لي والحديثُ
عن البيتِ في هذه الآونة !

وأخذتُ تنظرُ إليه كما لو كانت تتجادلُ معه .

وقالت :

« كلا ، لا أرغبُ في الدُّخُولِ بعد . إنني أعلمُ أن
جميع مغامراتي هذه سوف تنتهي ، إذا ما مرَّرتُ عَبْرَ المِراةِ

مرَّةً أخرى ثم عُدْتُ إلى الغرفة القديمة » .

وهكذا ، أدارتُ أليس ظَهْرَهَا إلى البيتِ وهي
مصمِّمةٌ على أن تظلَّ تسيرُ حتى تصلَ إلى التَّلَّة .

ولقد بدأتُ سَيْرَهَا مرَّةً أخرى ، وسار كلُّ شيءٍ على
ما يُرامُ في الدقائق الأولى ، وكانت أليس تقول : « آه ،
سوف أنجحُ في الوصولِ هذه المرة » إذ بالطريقِ تنعطفُ
أمامها بصورةٍ مفاجئة لترى نفسها في اللحظةِ التالية وهي
تمشي أمامَ الباب . وعند ذلك تأقفت :

آه ، ما أفضَحَ ذلك ! لم أرَ في حياتي بيتاً ينتصبُ وَسَطَ
الطريقِ مثل هذا البيت ! أبداً ، أبداً .

ولكنَّ التَّلَّةَ كانت ما تزالُ تبدو أمامها واضحةً
للعيان . ومن ثَمَّ ، لم يكنْ أمامَ أليس سوى خيارٍ واحد ،
هو البدءُ مرَّةً أخرى . وفي هذه المرَّةِ وصلت أليس أمامَ
حوضٍ كبيرٍ من الزهور كان له حاشيةٌ من زهور الربيع
وتقومُ وَسَطَهُ شجرةٌ صفصافٍ طويلة .

أخذتُ أليس تنظرُ بدهشةٍ إلى هذا المنظرِ الجميل
الذي بدا لها ، فرأتُ أمامها زنبقةً جميلةً تتمايلُ بعظْمَةٍ في

الفضاء . فقالت لها أليس :

— آه ، أيتها الزنبقة ، ليت بإمكانك أن تتكلمي !

— أنا أستطيع ، لكني لا أرى من أتحادث معه .

ودُهشت أليس كثيراً عندما سمعتُ هذا من الزنبقة ،
حتى عَجَزَت عن النطق . لقد شعرت وكأن هناك شيئاً
يقبض أنفاسها . وظلت أليس على حالها هذه بضع دقائق
ثم تمالكت نفسها وعادتها قدرتها على الكلام . وبينما
كانت الزنبقة تتمايل في الهواء بخيلاء ، همست إليها أليس
وفي صوتها نبرة من الخوف الظاهر :

— هل يوسع جميع الأزهار هنا أن تتكلم ؟

— نعم ، بمثل ما تتكلمين ، وأكثر من ذلك أيضاً .

وهنا قالت الوردة :

— ليس من العادة أو اللياقة أن نبداً نحن الحديث ،
وقد كنت أنتظرُ لأرى متى ستبدئين حديثك أنت ! لقد
قلت في نفسي : إن وجهها ينمُّ على الفهم ، ولكنه ليس
الفهم الذكي ! ومع هذا ، فإن لون بشرتك هو اللون
الصحيح .



أليس في بستان الزهور الحية

واعترضت الزنبقة :

— أنا لا يهمني اللون . لو أن التُويجات كانت أكثر التفافاً ، ولو قليلاً ، لكانت متكاملة تماماً .

ولم يُعجب أليس هذا الانتقاد الذي وُجّه اليها ، لذلك أخذت في إلقاء الأسئلة :

— ألا تشعران أحياناً بالخوف لكونكما مزروعتين هنا ، وليس من أحد يهتم بكما ؟

— هناك الشجرة في الوسط ، وما نفْعُها لغير ذلك ؟

— وما الذي يمكنها ان تفعله إذا ما وَقَعَ الخطر ؟

— بإمكانها أن تُعول .

وأضافت زهرة الربيع : « بوف - ووف ! » وصرخت واحدة أخرى : « أتجهلين ذلك ؟ » .

وهنا بدأت جميع الأزهار تصرخُ مجتمعةً ، حتى بدا وكأن الجوّ قد امتلأ بأصواتٍ ثاقبة . مما جعل الزنبقة تصيح : « الصمت ، إلزمن الصمت جميعاً » .

وكانت تتمايلُ بانفعالٍ كبير ، من جانبٍ إلى آخر ، وهي ترتجفُ باحتياج .

أخذت أليس تسكُنُ من رُوعِها ، وهي تحدّثها بصوتٍ لطيفٍ هادئ ، ثم انحنت على زَهْرَات الربيع ، التي كانت قد بدأت الصُراخ من جديد ، فهمست لها : « إذا لم تكفّ عن هذا الصُراخ وتُمسكي لسانك ، فسوف أبدأ بالتقاطك ! » .

صمت الجميع دقيقةً واحدةً ، لم يُسمَعْ أيُّ صوت ، بل لقد حال (انقلب) عددٌ منها من اللون الزهري إلى اللون الأبيض . وقالت الزنبقة :

— هذا صحيح ! إن زَهْرَات الربيع هي أسوأ الجميع . فما تكادُ الواحدة منها تبدأ الحديث حتى يشاركها الجميع في ذلك .

وسألتها أليس :

— كيف حدث أنك تتحدّثين بهذا الشكل الجميل ؟

قالت ذلك على أملٍ ان تحسّن من مزاجها عن طريق إطرائها . ثم أضافت : « لقد ذهبتُ إلى بساتين كثيرٍ من قبل ، ولم أجدُ هناك إحدى الأزهار تتكلم ! » .

فقالت الزنبقة :

— ضعي يَدَكَ إلى أسفل ، والمسي بها الأرض ،
عندئذ ستعلمين لماذا .

وفعلت أليس كما قالت الزنبقة ثم قالت :

— الأرض صلبة ، وما العلاقة بين هذا وذاك ؟

— آه . . إن الزُّرَّاع يجعلون الأحواض لينة جداً في
معظم البساتين ، حتى تظل الأزهار راقدة بها .

وبدا هذا الجواب مقنعاً لأليس ، وسُرَّت به كثيراً .
فهي لم تفكر به من قبل ! ولاحظت الوردة ذلك فقالت :

— في رأيي ، أنت لا تفكرين أبداً .

وقالت البنفسجة :

— أنا لم أر في حياتي امرأة أعجب منك أبداً .

قالت ذلك بصوت مفاجيء حتى إن أليس قفزت عن
الأرض من المفاجأة : فالبنفسجة ما تكلمت من قبل .

وصرخت فيها الزنبقة موبخة :

— امسكي لسانك ! وهل رأيت أحداً من قبل ؟ أبقى
رأسك تحت ورقاتك ، واشخري هناك حتى لا تعلمي شيئاً
عن هذا العالم أكثر من أنك بُرعم !

وفضلت أليس تجاهل ملاحظة الوردة فسألت :

— هل يوجد أحد سواي في هذا البستان ؟

فأجابت الزنبقة :

— هناك وردة أخرى ، فقط ، في البستان بإمكانها أن
تتحرك وتنتقل مثلك ، وأنا أعجب كيف تفعلين ذلك .
ولكنها أكثر كثافة منك .

فقالت أليس بلهفة : « وهل تشبهني ؟ » ، إذ بادرتها
فكرة أن تكون هناك فتاة صغيرة أخرى في مكان ما من
البستان ! وجاءها الجواب من الوردة :

— نعم ، ولها نفس شكلك البشع هذا ، لكنها أكثر
احمراراً . أما تويجاتها فهي أقصر ، كما أظن .

وقاطعتها الزنبقة قائلة :

إن تويجاتها أكثر تجمعاً ، وليست مبعثرة في كل
مكان ، مثل تويجاتك .

ولكن الوردة أضافت برفق :

— ولكن هذه ليست غلظتك ، لقد بدأت تفقدين

وعَيْكَ : وأنتِ تعلمين أنه ليس بإمكانِ أحدٍ ان يمنع
التَّوحيجاتِ من أن تَتَبَعَثَ قليلاً .

لم تَرُقْ هذه الفكرةُ لأليس أبداً . ولكي تغيّرَ موضوعَ
الحديث ، سألتُ ما إذا كانت الفتاةُ تتردّدُ على البستان .
فأجابتها الوردة :

— سوف تَرَيْنَهَا . إنها واحدةٌ من النوعِ الشائك .

— وأين تلبسُ الأشواك ؟

— لماذا ! حَوَّلَ رأسُها ، بالطبع . وأنا أعجبُ لماذا لا
أرى لكِ شوكاً مثلها أيضاً . كنتُ أظنه شيئاً عادياً .
وصرخ العُلّيق :

— ها هي مُقْبِلَةٌ ! إنني أسمعُ صوتَ أقدامِها وهي
تسيرُ فوقَ الحصباءِ !

ونظرت أليس فيها حولها بلهفة ، فوجدت أنها الملكةُ
الحمراء . لقد نَمَتْ كثيراً ! هذا أولُ ما لاحظتُهُ أليس .
وهي تذكرُ أنها عندما وَجَدَتْها مِن قَبْلِ في الرماد ، لم يكن
طولُها يزيدُ عن ثلاثةِ إنشات . أما الآن ، فهي هي أطولُ
من أليس نفسها بنصفِ رأس .

ولاحظت الوردةُ الاستغرابَ في وجه أليس فقالت :

— الهواءُ الطلقُ يصنع ذلك . يا له من هواءٍ منعش !

وقالت أليس :

أعتقدُ أنني سأذهبُ لمقابلتها . ومع أن هذه الأزهارُ
الجميلةُ مشيرةٌ جداً للاهتمام . . لكنها في الواقع ملكةٌ
حقيقيةة .

فاعترضت الوردة :

— ليس بإمكانكِ عملُ ذلك ، وأنا أنصحك أن
تسيري في الطريقِ المخالفِ لطريقها .

وبدا هذا الحديثُ سخيلاً لا معنى له عند أليس . لذا
فإنها لم تردّ بشيء ، بل ذهبتُ الملكةُ الحمراء على الفور .
وكان لدهشتها ، انها فقدت أثرها ولم تعد تراها أمامها في
لحظة واحدة .

وقد تراجعت أليس وهي غاضبةٌ قليلاً . ثم أخذت
تنظرُ في كلِّ مكانٍ حتى تمكّنت من رؤيتها في النهاية ، على
مسافةٍ بعيدة منها . ففكرت بأنها سوف تحاولُ السَّيرَ هذه
المرّة ، في الاتجاهِ المقابل .

ونجحت خطة أليس الجديدة نجاحاً باهراً . إذ أنها لم تسر سوى دقيقة واحدة حتى وجدت نفسها وجهاً لوجه مع الملكة الحمراء .

كانت التلة تظهر أمامها بكل وضوح ، نفس التلة التي حاولت طويلاً أن تصل إليها . وسألته الملكة :

— من أين أتيت ؟ وأين أنت ذاهبة ؟ أنظري إليّ ، وتكلمي بهدوء ، لا تعبئي بأصابعك دائماً .

استمعت أليس لكل هذه التعليمات ، وأخذت توضح للملكة ، بأفضل طريقة ممكنة ، أنها فقدت طريقها .

— لست أفهم ماذا تعنين بكلمة « طريقك » . ان جميع الطرق الموجودة ههنا ملكي ، ولكن . لماذا حضرت أنت إلى هنا على الإطلاق ؟ انحنى باحترام وأنت تفكرين بالجواب . إن ذلك يوفر الوقت .

تساءلت أليس قليلاً عن هذا ، وكانت خائفة كثيراً من أن لا تصدقها الملكة ، فقالت لنفسها « سوف أحاول ذلك عندما أذهب إلى البيت » . لكن الملكة انتهزتها :

— لقد حان الوقت لتجيبني الآن . إفتحي فمك أوسع قليلاً عندما تتكلمين ، ويجب أن تقولي دائماً « يا صاحبة الجلالة » .

— لقد أردت رؤية البستان ، يا صاحبة الجلالة .

— هذا صحيح .

قالت الملكة هذا وهي تربت على رأس أليس ، مع أن أليس لم تكن تريد ذلك أبداً . ثم أضافت :

— ولو أنك تبالغين عندما تقولين « بستان » . لقد رأيت بساتين لو قورنت مع هذا لكان مجرد غابة .

لم تجرؤ أليس أن تناقش هذه النقطة ، بل واصلت حديثها قائلة :

— فحاولت أن أجد طريقي إلى قمة التلة . و . .

فقاطعتها الملكة بقولها :

— أنت تبالغين عندما تقولين « تلة » فأنا مستعدة أن أريك تلالاً ، إذا ما قورنت بهذه التلة ، فإنك ستسمينها وادياً وليس تلة .

كلاً ، سوف لا أفعلُ ذلك ، ان التلّة لا يمكنُ أن تُصبح وادياً ، كما تعلمين . إن ذلك هُراء .

فهزت الملكة برأسها ، وقالت :

— بوسعك أن تقولي ذلك ، إذا شئت . لقد سمعتُ هُراءً إذا ما قورن بهذا ، فإنه يكون معقولاً كالقاموس !

انحنى أليس مرّةً أخرى احتراماً لصاحبة الجلالة ، لأنها كانت تخافُ من لسانها السليط ، مع أنها شعرتُ أنها قد أهينت . وهكذا سارتا سويّاً وهما صاميتان إلى أن وصلتا إلى قمة التلّة .

هناك وقفت أليس دون أن تنطق بكلمة ، وأخذت تنظرُ في جميع الاتجاهات إلى الريف . وكان ذلك الريفُ من أعجب ما رآته أليس . لقد رأت فيه بضعةً جداولَ تسيرُ من جانبٍ إلى آخر ، وكانت الأرضُ فيما بينها مقسّمةً إلى مربعاتٍ بعددٍ من الحواجز تصلُ من جدولٍ إلى آخر . وقالت أليس أخيراً :

— إنها مخطّطةٌ مثل لوحة الشطرنج ! ويجب أن يكون عليها بعضُ رجالٍ يتحركون في مكانٍ ما ، وإنهم لكذلك حقاً !

ثم أضافت بصوتٍ مملأه السرور ، والحماسة :

— إنها لمباراةٌ شطرنجٍ عظيمةٌ هذه التي يلعبها هؤلاء الرجالُ في جميع أنحاء العالم ، إذا كان هذا هو العالم حقاً . كم هو مسلياً ! كم أتمنى لو كنتُ واحدةً منهم ! ولا أمانعُ أن أكونَ البيدقَ الضعيفَ في البدء . آه لو تمكنتُ من مشاركتهم ! وأفضلُ أن أكون الملكةَ فيهم .

وقد نظرتُ بخجلٍ إلى الملكة الحقيقية وهي تقول ذلك ، لكن رفيقتها ابتسمت بمرحٍ وقالت :

— يمكنُ ترتيبُ ذلك بسهولة . يمكنك أن تصبحي بيدقَ الملكة الضعيف ، إذا أردتِ . ان الزنبقة صغيرةٌ جداً لتقومَ بهذا الدور ، وها أنت تقفينَ في المربعَ الثاني : وعندما تصلين إلى المربع الثامن تصبحين الملكة .

كل ما ذكرته أليس عند ذاك أنها كانت تُجري ويدّها بيد الملكة ، وان الملكة كانت سريعةً في جرّها حتى إن أليس عملت جهدها للحاقِ بها . ولكن الملكة ، ظلت تصرخ قائلة : « أسرع » « أسرع » . غير أن أليس شعرت أنه لم يعد بمقدورها السيرُ بأسرعَ من ذلك حتى لم يبقَ لديها نفسُ كافٍ للاعتراض .

أما أغربُ شيءٍ في ذلك كله فهو أن الأشجار والأشياء
الأخرى المحيطة بهما لم تغير مواقعها أبداً ، فأَيُّ نوعٍ من
الركض كانتا تفعلان !
وقالت أليس لنفسها : « إنني لأعجبُ إذا ما كانت
جميعُ الأشياءِ تتحركُ معنا ؟ » .

وكان يبدو وكأن الملكة كانت على معرفةٍ بما يدور في
خلد^(١) أليس من الأفكار ، إذ أنها صرخت قائلة :
« أسرعِ ، ولا تحاولي الكلام ! » .

وشعرت أليس أنها لن تتمكنَ من النطقِ أبداً من شدةِ
التعب ، وأخذت تلهث . ومع ذلك واصلت الملكة
صراخها قائلة « أسرعِ ! أسرعِ ! » وأخذت تجرُّها
خلفها .

ثم إن أليس المسكينة جمعت أنفاسها بما يكفيها أن
تسأل : « هل وصلنا ؟ هل وصلنا ؟ » فردت الملكة :
« تقريباً . أسرعِ » . وهكذا ظلَّتا تجريان صامتتين . وكان
الهواءُ يصفرُّ في أذني أليس ، ويعصفُ بشعرها .
وصرخت الملكة ، « الآن ! الآن ! أسرعِ ! »

(١) الفكر .

أسرعي ! » . وواصلتا السيرَ بسرعةٍ زائدةٍ حتى بدتا أخيراً
وكأنهما تطيران في الهواء . فبالكاد كانت أقدامهما تَطأُ
الأرض . ثم إنهما توقفتا فجأةً ، في الوقت الذي باتت فيه
أليس منهوكة القوى تماماً ، حتى لقد وقعت الأرض ،
لاهثةً وهي تشعرُ بالدوار .

أسندتها الملكة على جذع شجرة ، واقلت لها بعطف :
« يمكنك أن تستريحِي قليلاً الآن » .

نظرت أليس فيما حولها بدهشةٍ كبيرةٍ وهي
تقول :

ما هذا ! أعتقدُ أننا ظللنا نجلسُ تحت هذه الشجرة
طوال الوقت ! كلُّ شيءٍ بقي على ما هو عليه !

— بالطبع ، إنه كذلك . وماذا تُريدُينه يكون إذن ؟
هذه هي الحياة يا فتاة . تركضين وأنتِ مكانك .

— حسناً ، لو كنتُ في بلدنا ، لكنتُ قد وصلتُ إلى
مكان آخر ، بعد كلِّ هذا الجري - وخصوصاً إذا جريتُ
بسرعةٍ كبيرةٍ لفترةٍ من الوقت ، كما فعلنا .

— ان بَلَدَكَ الذي تصفينه لهو من النوع البطيء ! ها

أَنْتِ تَرَيْنَ أَنَّهُ يَلْزِمُكَ أَكْثَرَ مِمَّا تَسْتَطِيعِينَ مِنَ السَّرْعَةِ حَتَّى
تَظِلِّي فِي نَفْسِ الْمَكَانِ ! أَمَّا إِذَا أَرَدْتَ الذَّهَابَ إِلَى مَكَانٍ
آخَرَ ، فَإِنَّ عَلَيْكَ أَنْ تَسِيرِي بِمَعْدَلٍ ضَعِيفٍ سُرْعَتِكَ هَذِهِ .

— أَنَا أَفْضَلُ أَلَّا أَحَاوِلَ ذَلِكَ ، مِنْ فَضْلِكَ ! إِنِّي
رَاضِيَةٌ تَمَامًا بِالْبَقَاءِ هُنَا - وَلَكِنِّي أَشْعُرُ بِحَرَارَةٍ شَدِيدَةٍ ،
وَبِالْعَطَشِ !

— أَنَا أَعْرِفُ مَا تَرِيدِينَ ! خُذِي بِسَكُوتَةٍ فَهِيَ تَسُدُّ
جُوعَكَ وَعَطَشَكَ .

قَدَّرْتُ أَلَيْسَ أَنَّهُ لَيْسَ مِنَ الْأَدَبِ أَنْ تَرَفُضَ ، عَلَى
الرُّغْمِ مِنْ أَنَّهَا لَمْ تَكُنْ تَحِبُّ الْبَسْكَوتَ . لِذَلِكَ ، تَنَاوَلْتُ
وَاحِدَةً ، وَأَكَلْتُهَا . وَكَانَتِ الْبَسْكَوتَةُ جَافَةً جِدًّا لَا تَذَكُرُ
أَلَيْسَ أَنَّهَا قَدْ شَعُرَتْ بِالِاخْتِنَاقِ أَثْنَاءَ الْأَكْلِ مِثْلَ مَا تَشْعُرُ
الآن . وَقَالَتِ الْمَلِكَةُ :

— سَوْفَ أَقُومُ بِأَخْذِ الْقِيَاسَاتِ بَيْنَمَا تَجْدِّدِينَ نَشَاطَكَ .
ثُمَّ أَخْرَجَتْ شَرِيطَةً مِنْ جَيْبِهَا ، مَعْلَمًا بِالْإِنْشَاءِ ،
وَبَدَأَتْ تَقْيِسُ الْأَرْضَ ، وَتَغْرِزُ أَوْتَادًا صَغِيرَةً هُنَا وَهَنَا .
وَفِيهَا هِيَ تَدُقُّ أَحَدَ الْأَوْتَادِ التَّفَتَّتْ وَقَالَتْ :

— خُذِي بِسَكُوتَةٍ أُخْرَى يَا فَتَاةُ ؟

— كَلَا ، أَشْكُرُكَ . إِنَّ وَاحِدَةً تَكْفِي تَمَامًا !

— أَرْجُو أَنْ يَكُونَ الْعَطَشُ قَدْ انْطَفَأَ الْآنَ

لَمْ تَدْرِ أَلَيْسَ بِمَاذَا تَرُدُّ عَلَى ذَلِكَ . وَكَانَ مِنْ حُسْنِ
الْحِظِّ أَنَّ الْمَلِكَةَ لَمْ تَنْظُرَ الْجَوَابَ عَلَى سُؤَالِهَا ، بَلْ وَاصَلَتْ
تَقُولُ : « وَفِي نَهَايَةِ ثَلَاثِ يَارَدَاتٍ ، سَوْفَ أُعِيدُ هَذِهِ
التَّعْلِيمَاتِ عَلَيْكَ - خَوْفًا مِنْ نِسْيَانِكَ لَهَا . عِنْدَ نَهَايَةِ
الْأَرْبَعَةِ يَارَدَاتٍ ، سَوْفَ أَقُولُ إِلَى اللَّقَاءِ . وَفِي نَهَايَةِ الْيَرْدِ
الْخَامِسِ ، سَوْفَ أَذْهَبُ ! » .

وَحِينَ وَصَلَتِ الْمَلِكَةُ إِلَى وَتَدِ الْيَارْدَيْنِ اسْتَدَارَتْ
وَقَالَتْ :

— يَسِيرُ الْبِيدُقُ مَسَافَةً مَرَبَّعِينَ فِي الْخُطْوَةِ الْأُولَى . ثُمَّ
تَسِيرِينَ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ مِنْ خِلَالِ الْمَرْبَعِ الثَّالِثِ - بِطَرِيقِ
السَّكَةِ الْحَدِيدِ ، كَمَا أَعْتَقِدُ - وَسَوْفَ تَجْدِينَ نَفْسَكَ فِي الْمَرْبَعِ
الرَّابِعِ فِي أَسْرَعِ وَقْتٍ . وَهُوَ يَخْصُ « حَيَزْبُونِي مِيزْبُونِي » .
أَمَّا الْخَامِسُ ، فَمَعْظَمُهُ مَغْطًى بِالْمِيَاهِ . وَأَمَّا السَّادِسُ فَهُوَ
يَخْصُ هَمْبَتِي دِمْتِي . أَمَّا الْمَرْبَعُ السَّابِعُ فَهُوَ غَايَةٌ ، وَمَعَ

هذا ، فإن أحد الأفراس سوف يدُلك على الطريق . وأما
في المربع الثامن فسوف نُصبح ملكتين ، ويصبح كلُّ شيء
متعةً وهواً !

ولم تنتظر من أليس ان تنحني احتراماً لها ، هذه المرة ،
بل ذهبت بسرعة إلى الوتد التالي ، حيث استدارت لتقول
« إلى اللقاء » ، ومن ثم أسرعَت إلى الوتد الأخير .

كيف حدث ذلك !! لم تعلم أليس أبداً ، ان كلَّ ما
كانت تعلمه هو أنه عندما وصلت الملكة في سيرها إلى الوتد
الأخير ، كانت جلالُها قد اختفت تماماً .



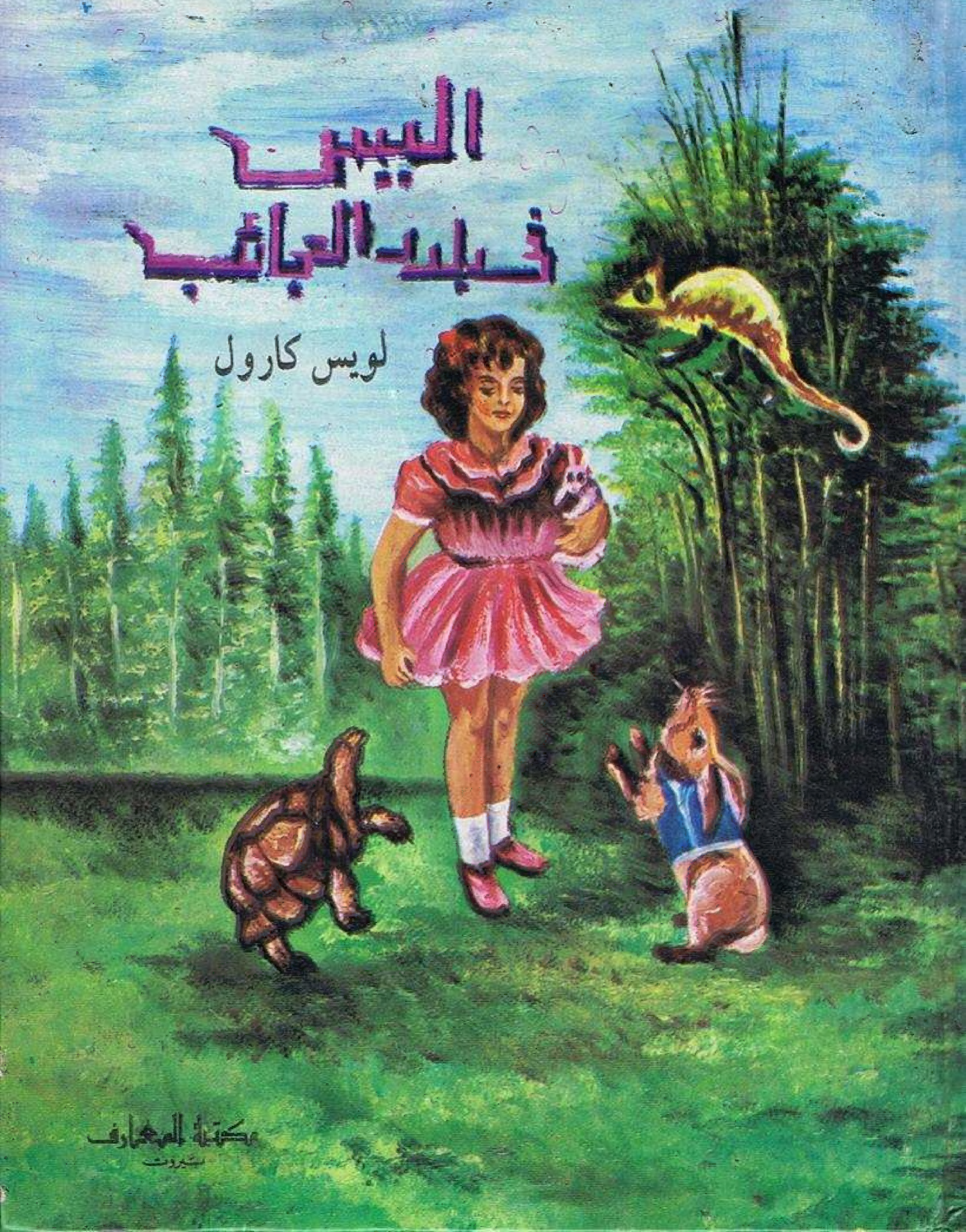
فهرس

٩	وكر الأرناب
٢٧	بركة الدموع
٣٧	نصيحة الطرطر
٥٩	الخنزير والفلفل
٧٩	قصة السلحفاة
٩٩	مَنْ الذي سرق الحلوى
١١٧	شهادة أليس في المحكمة
١٣١	أليس وبيت المرأة
١٥٣	في بستان الزهور الحية
١٧٣	الفهرست

قَصَصٌ لِلنَّاشِئَةِ

البيبي في بيت العجائب

لويس كارول



مكتبة المحاريف
بيروت